Fragt man einen Wiener auf der Straße nach den Türken, kommen meist die zwei *Türkenbelagerungen*, oder auch *Kolschitzkys* Kaffeehausgeschichte. In Istanbul oder Ankara, erinnert man sich vielleicht an den Architekten *Clemens Holzmeister* oder das *St. Georgs-Krankenhaus* in Galata, wenn von *Österreich* die Rede ist. Die beidseitige Geschichte der letzten 230 Jahre ist jedoch viel bunter, und sie war, trotz mancher Sturmböen, eine beidseitige Erfolgsgeschichte.

VakıfBank International AG ist eine österreichisches Bankinstitut mit türkischen Wurzeln. Zum 30-jährigen Firmenjubiläum erscheint nun diese Festschrift als Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und als Teil eines auf zwei Jahre angesetzten Projektes der wissenschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit der beiden Republiken. Zudem ist sie ein Vorgriff auf das hundertjährige Gründungsjubiläum der Republik Türkei 1923–2023.

Viyana'da yolda gördüğünüz herhangi bir Viyana'lıya Türkleri sorsanız, size büyük bir ihtimalle Viyana kuşatmaları veya Kolşitzki'nin kahvehane öyküsünü anlatacaktır. İstanbul veya Ankara'da Avusturya söz konusu olduğu zaman, mimar Clemens Holzmeister veya Galata'daki Sen Jorj Hastanesi akıllara gelecektir. Oysa son 230 yılın ortak tarihi, çok daha renkli olup, bazı fırtınalı dönemlere rağmen ortak bir başarı öyküsüdür.

VakıfBank International AG Türk kökenli bir Avusturya bankasıdır. Bankanın Avusturya´daki 30 yıllık geçmişi anısına basılan bu kitap, aynı zamanda karşılıklı anlayış ve iki yıl sürecek olan, her iki cumhuriyetin bilim ve kültür işbirliği projesi için bir katkı niteliğindedir. Eser ayrıca Türkiye Cumhuriyeti´nin (1923–2023) yüzüncü yılı için bir önkutlama olarak düşünülmüştür.



ISBN: 978-3-200-08583-1

VON TÜRKEN UND WIENERN TÜRKLER VE VİYANALILAR Elmar Samsinger



VON TÜRKEN UND WIENERN TÜRKLER VE VİYANALILAR



Elmar Samsinger

30 Jahre VakifBank in Wien 2022

Vakıfbank'ın Viyana'da 30 yılı



100 Jahre Republik Türkei 2023

Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. yılı



Elmar Samsinger

VON TÜRKEN UND WIENERN



Iznik-Teller der k.k. Fachschule für Tonindustrie in Znaim 1882

Elmar Samsinger

TÜRKLER VE VİYANALILAR



Iznik-Teller der k.k. Fachschule für Tonindustrie in Znaim 1882

INHALT

Zum Geleit	
(Name folgt)	5
WIEN UND KONSTANTINOPEL	8
Sultanbesuch und Wiener Weltausstellung 1873	13
Österreicher und Ungarn in Konstantinopel	26
Türken in Wien	49
Botschafter und Konsuln von Kaiser und Sultan	62
Osmanisches in Kunst, Kultur und Wissenschaft	77
Von der Bosnienkrise zum Ersten Weltkrieg	85
Kaisertage am Bosporus	97
DIE REPUBLIKEN ÖSTERREICH UND TÜRKEI	104
Ein Neuanfang 1924	108
Eine Hauptstadt für Atatürk	119
Türkische Museumsschätze und ein Sultan aus Wien	135
Haymatloz	141
Wirtschaftswunder, Gastarbeiter und Döner Kebab	150
Wirtschaftsbeziehungen	166
Kulturaustausch	169
Österreich in Istanbul heute	177
Aus der Vergangenheit in die Zukunft	185
ÖSTERREICHISCH-TÜRKISCHE IMPRESSIONEN von Josef Polleross	188
Literaturverzeichnis	214
Dank	220
Bildrechte	220
Der Fotograf	221
Der Autor	222
Impressum	224

İÇERİK

Önsöz Abdi Serdar Üstünsalih´in yazısı	(
VİYANA VE İSTANBUL	8
Sultan Ziyareti ve Viyana Uluslararası Fuarı	1]
İstanbul´daki Avusturya-Macaristan Viyana´daki Türkler	20
İmparator ve Sultanın Büyükelçileri ve Konsoslosları	49 6:
Sanatta, Kültürde ve Bilimde Osmanlı İzleri	7:
Bosna Krizinden Birinci Dünya Savaşına	8
İmparatorun Boğaziçi Günleri	9
AVUSTURYA VE TÜRKİYE CUMHURİYETLERİ	104
Yeni Bir Başlangıç 1924	108
Atatürk'ün Başkenti	119
Türk Müze Eserleri ve Viyana´dan bir sultan	13!
Haymatloz Ekonomik Mucize, Misafir İşçiler, Döner Kebap	14
Ticari ilişkiler	150 160
Kültürel ilişkiler	160
İstanbuldaki Avusturya – Bugün	17
Geçmişten Geleceğe	18
JOSEF POLLEROSS 'DAN FOTOĞRAFLARLA	
AVUSTURYA – TÜRKIYE İZLENIMLERI	188
Kaynakça	214
Teşekkür	220
Fotograflar	220
Fotograf sanatçısı	22
Yazar	223
Künye	224



Zum Geleit

Dreißig Jahre ist es her, dass **VakifBank** International AG auch in Wien vertreten ist. Die Anfänge 1992 waren mit einem Büro in der Innenstadt bescheiden.

Die **VakıfBank** International AG wurde 1999 in Wien als österreichisches Bankinstitut mit türkischen Wurzeln gegründet. Das Institut bietet heute die klassischen Bankdienstleistungen und verstehen sich als Partner österreichischer und türkischer Wirtschaftstreibender in ihren Import- und Export-Aktivitäten. Die Bilanzsumme betrug 2020 über 900 Millionen EURO. Die Bank ist auch in Köln und Budapest vertreten.

Die **VakıfBank** International AG versteht sich jedoch nicht nur als verlässlicher Finanzpartner. In den vergangenen Jahren unterstützte das Bankinstitut zahlreiche Aktivitäten österreichischer und türkischer Künstler und Wissenschaftler. Zum dreißigjährigen Bank-Jubiläum erscheint nun das Buch Von Türken und Wienern, das die vielfältigen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Verbindung zwischen Österreich und der Türkei vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart nachzeichnet. Die Festschrift ist Teil eines auf zwei Jahre angesetzten Projektes der wissenschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit der beiden Republiken. Zudem ist sie ein Vorgriff auf das hundertjährige Gründungsjubiläum der Republik Türkei 1923-2023.

VakıfBank International AG widmet diese Festschrift ihren Geschäftspartnern, Freunden und Mitarbeitern sowie allen an der österreichisch-türkischen Geschichte interessierten Lesern.

Önsöz

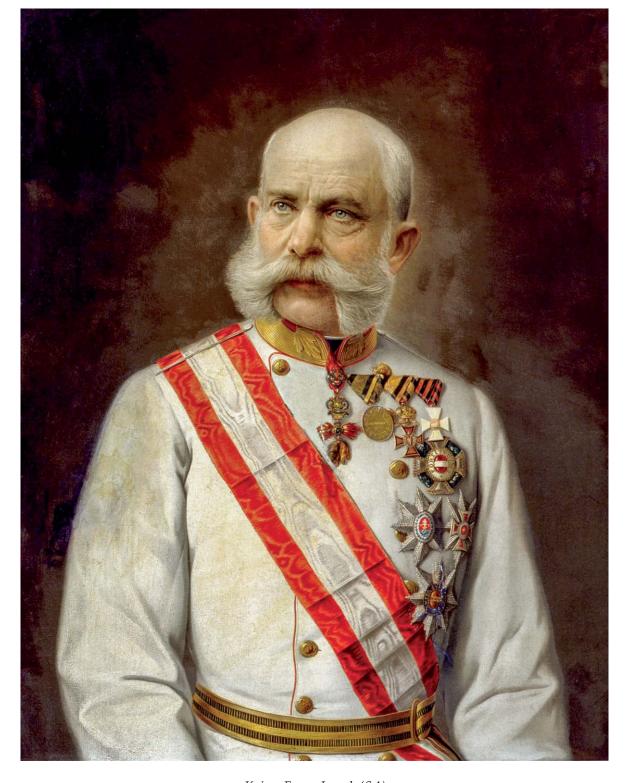
VakıfBank, Viyana'da otuz yıldır ülkemizi temsil etmektedir. 1992 yılında küçük bir ofiste başlayan serüven, 1999 yılında VakıfBank International AG'nin kurulması ile birlikte, köklerini Türkiye'den alan bir Avusturya Bankası olarak devam etmektedir. Bu önemli kuruluş bugün de klasik bankacılık hizmetlerinin yanısıra, Avusturya ve Türk şirketlerinin, iki ülke arasındaki ticaretlerinde ciddi bir partner olarak Avusturya bankacılık piyasasındaki yerini almaktadır. 2020 yılında 900 milyon avro üzerinde bir bilançoya ulaşan VakıfBank, aynı zamanda Almanya ve Macaristan'da da hizmetlerini sürdürmektedir.

Vakıfbank International AG yalnızca finans piyasasında etkin bir rol oynamakla kalmamış, aynı zamanda Türk ve Avusturya'lı birçok sanatçı ve biliminsanına da destek olmuştur. Bankanın otuzuncu yılına ithaf edilen bu eser de, "Türkler ve Viyana'lılar" başlığı altında, iki ülkenin çok yönlü siyasi, ekonomik ve kültürel ilişkilerini 19. Yüzyıldan başlayarak günümüze değin mercek altına almaktadır. Otuzuncu yılımız anısına hazırlanan bu eser, aynı zamanda iki yıla yayılan ve iki cumhuriyetin bilim ve sanat dallarındaki işbirliği projesinin de bir parçasıdır. Önümüzdeki yıl kutlanacak olan Türkiye Cumhuriyeti'nin yüzüncü yıldönümü için de bu eseri bir karşılama olarak görebiliriz.

VakıfBank International AG bu "kutlama yayınını" tüm iş ortaklarına, dostlarına, çalışanlarına ve Avusturya – Türkiye ortak tarihine ilgi duyan okurlara armağan etmekten kıvanç duyar.

WIEN und KONSTANTINOPEL

VİYANA ve VE İSTANBUL



Kaiser Franz Joseph (SA)

imparator Franz Josef (SA)









Bilder aus der Vergangenheit: Szenen aus der zweiten Türkenbelagerung Wiens 1683 (SA)

Geçmişten resimler: İkinci Viyana kuşatmasından enstantaneler, 1683 (SA)

Sultanbesuch und Wiener Weltausstellung 1873

Sultan Ziyareti ve Viyana Uluslararası Fuari

m 27. Juli 1867 hatten es die Osmanen endlich geschafft: Als erster Sultan betrat Abdülaziz den Goldenen Apfel, wie der Sehnsuchtsort Wien auch genannt wurde. Viyana'ya geldi. "Tüm inananların sultanı" bu Die Mauern der Stadt, die 1529 und 1683 dem Ansturm der Türken trotzten, musste der Beherrscher aller Gläubigen allerdings nicht überwinden. Diese hatten die Wiener schon selbst von 1858 bis 1865 abgerissen, um an ihrer Stelle einen Prachtboulevard, die Wiener Ringstraße, anzulegen. Der Sultan erschien mit prächtigem Gefolge am Westbahnhof – zum allgemeinen lardan oluşan büyük bir kalabalık kendisini Bedauern jedoch ohne seinem Harem. Trotzdem bereiteten ihm die Schaulustigen einen rauschenden Empfang. Alle war begeistert, den Padischah in der Haupt- und Residenzstadt zu begrüßen:

"Seit Tagen schon hat Wien einen türkenfreundlichen Anstrich, die Journale leitartikeln über den Sultan in Wien, die Industriellen fabrizieren Sultancigarretten, die Bäcker halbmondförmige Sultankipfel, im Prater trinkt man Sultanbier und ißt Paschawürsteln mit Zwiebel und Kren; kurz, die Türkei steht für Wien im Vordergrunde der Ereignisse und Seine Großherrlichkeit im Mittelpunkte der Konversationen, mögen diese nun im Salon oder in öffentlichen Cirkeln gesponnen werden. Haben Sie schon den Sultan gesehen? Das ist seit gestern die erste Frage, mit der sich die Begegnenden begrüßen."1

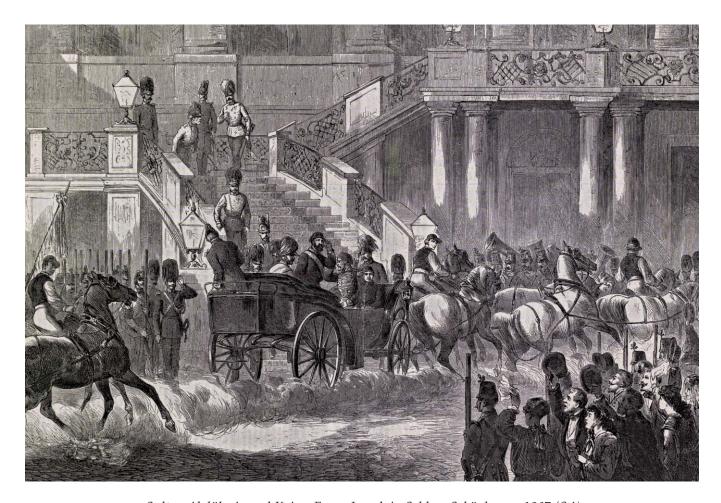
7 temmuz 1867'de Osmanlılar sonunda amaçlarına ulaştılar: Sultan Abdülaziz _____,Kızıl Elma" olarak anılan hasret şehri defa 1529 ve 1683'de Viyana'yı koruyan şehir surlarını aşmak zorunda kalmadı. Surlar bizzat Viyana'lılar tarafından 1858-1865 yılları arasında, yeni ve gösterişli bir bulvar açmak amacıyla yıkılmıştı. Sultan, yanında büyük bir kalabalıkla – ama ne yazık ki haremi olmadan – Viyana Batı istasyonuna vardı. Meraklı insankarşılamak, imparatorluğun merkezi başkentte onu selamlamak için hazır durumda bekliyorlardı.

"Viyana günlerdir bir Türk Dostluğu havasında, basında Sultan'ın Viyana ziyareti hakkında yazılar, sigara fabrikalarının Sultan markalı sigaraları, fırıncıların ay şeklindeki Sultan çörekleri, hatta Prater'de Sultan birası ve soğanlı-hardalli Paşa Sosisleri çok revaçta; kısacası şu anda Viyana'daki en önemli olay Türkiye ve tüm sosyete dedikoduları ve konuşmaların konusu Sultan Hazretleri. `Sultan Hazretlerini gördünüz mü?' Bu soru dünden beri en çok sorulan soru!" 1



Sultan Abdülaziz (wikimedia commons)

Sultan Abdülaziz (wikimedia commons)



Sultan Abdülaziz und Kaiser Franz Joseph in Schloss Schönbrunn 1867 (SA)

Sultan Abdülaziz ve İmparator Franz Joseph Schönbrunn Sarayında, 1867 (SA)

Der Sultan hatte auf seiner Europatour die Osmanlı Sultanı avrupa turunda Paris Fuarını Pariser Weltausstellung besucht und war über ziyaret ettikten sonra, Londra, Brüksel ve London, Brüssel und Koblenz nach Wien ge- Koblenz üzerinden Viyana'ya gelmişti. Bu kommen. Es war dies die erste Europareise eines yolculuk, esasen inançsızların topraklarını osmanischen Sultans und Kalifen, der die *Un*-yalnızca fatih olarak ziyaret etmesi mümkün gläubigen eigentlich nur als Eroberer besuchen olan Osmanlı Sultanı ve Halifenin ilk Avrupa durfte. Jedenfalls eroberte er bei seiner Ankunft ziyaretiydi. die Herzen der Wiener und der wohl vollständig erschienenen osmanischen Untertanen. Diese Bununla beraber sultan gelir gelmez waren allerdings, da abgesehen von einigen Viyana'lıların kalbini kazanmayı bilmiş ve Diplomaten, nur eine Handvoll ethnischer Tür- bütün Osmanlı tebaası tarafından ken in Wien lebten, zumeist sephardische Juden, karşılanmıştı. Bunlar, birkaç diplomatın griechische und slawische Orthodoxe sowie dışında, İspanyol Yahudileri, Rumlar, Slav





Die osmanische Kommissionsmitglieder bei der Wiener Weltausstellung 1873: Abdullah Bey/Karl Eduard Hammerschmid und Osman Hamdi Bey (wikimedia commons)

1873 Viyana Fuarının Osmanlı Komisyon üyeleri Abdullah Bey/Karl Eduard Hammerschmid ve Osman Hamdi Bey (wikimedia commons)

Armenier. Sultan Abdülaziz, sein zehnjähriger Ortodoksları ve Ermeniler gibi değişik etnik schon bessere Zeiten erlebt hatten:

"Wien ist nicht mehr die Residenz der (römisch-) deutschen Kaiser, und die Türken haben aufgehört ein Volk von Eroberern zu sein. Einst der Schrecken ihrer Feinde, allgemein gefürchtet und geachtet, sind Oesterreich und die Türkei heute von Außen gleich hart bedrängte Großstaaten, beide der inneren Reform in hohem Grade bedürftig, beide in einer großen und schwierigen Umgestaltung begriffen, beide von dem gleichen Gegner in ihrem Bestande bedroht, und beide gleich unentbehrlich für das europäische Gleichgewicht, wenn Europa nicht die Beute der panslavischen Tendenzen Rußlands werden soll."2

Sohn Yusuf Izzedin und zwei Neffen, darunter gruplara ait insanlardan oluşuyordu. Sultan sein Nachfolger Murad (V.) wurden am West- Abdülaziz, on yaşındaki oğlu Yusuf İzzeddin bahnhof von Kaiser Franz Joseph und seinem ve iki yeğeni, ki bunlardan biri daha sonra Hof empfangen. Nach Begrüßung, Abspielen der tahta geçecek olan V. Murad IdI, batı istasyotürkischen Hymne und Abschreiten der Ehren- nunda İmparator Franz Josef ve saray garde, ging es nach Schloss Schönbrunn, wo der mensupları tarafından bizzat karşılandı. Sultan und sein Gefolge Quartier bezogen. Für Selamlama ve milli marşların dinlenmesinden die Neue Freie Presse vom 27. Juli 1867 konnte der sonra Sultan ve maiyeti Schönbrunn glanzvolle Einzug jedoch nicht darüber hinweg- Sarayında kendileri için ayrılan yerlere täuschen, dass die Reiche von Kaiser und Sultan verlestiler. 27 temmuz 1867 tarihli Neue Freie Presse Gazetesi ise bütün bu olayları şu şekilde yorumluyordu:

> "Viyana artık (Roma-) Alman Kayzerinin rezidansı değil, Türkler de fetheden bir millet olmayı bir kenara bıraktılar. Bir zamanlar düşmanlarının korkulu rüyası ve saygı duyulan devletleri olan Avusturya ve Türkiye şimdi dışarıdan büyük devletlerin sert baskıları altında olan ve içişlerinde büyük reformlara ihtiyacı olan iki devlet konumundalar. Zor bir yeniden yapılanma sürecinde olan bu iki devlet, Rusya tarafından tüm Avrupa'nın slavlaştırılması politikalarına karşı Avrupa için birer denge unsurudur." 2

Sultan Abdülaziz blieb vier Tage, absolvierte Sultan Abdülaziz Viyana'da kaldığı dört gün zahlreiche Empfänge, Festessen, Truppenvorführungen und zwei Theaterbesuche, wobei man für ihn die Sprache der hübschen Beine wählte, was offensichtlich sein Wohlgefallen auslöste:

"Vor Beginn der jüngsten Vorstellung des Balletts zevk aldı: "Flick und Flock' im Wiener Operntheater erschien der türkische Botschafter Haydar Effendi in der "Flick und Flock isimli bale gösterisinin Kanzlei der Opern-Direction und überreichte für jede der ersten Tänzerinnen, die in dem zu Ehren des Sultans aufgeführten Ballett mitgewirkt hatten, ein prachtvolles Armband, auf dem sich ein Halbmond in Brillanten ausgelegt befindet. Jeder der Herren erhielt ebenfalls eine mit einem Halbmond leri takdim etti. Erkek dansçılara da üzerinde verzierte Busennadel. Ausserdem sprach der Botschafter im Namen des Sultans insbesondere seinen Dank für das Arrangement des eingelegten türkischen Tanzes aus. Dem Decorationsmaler Carl Brioschi, welcher zu dem genannten Ballett eine Ansicht von Constantinopel gemalt hatte, wurde vom Sultan der Medjidie-Orden verliehen."³

Schaufelraddampfer Szechenyi der k.k. priv. Donau-Dampfschiffahrt-Gesellschaft. Kaiser Franz Joseph erwiderte den Staatsbesuch anlässlich seiner Orientreise zur Eröffnung des Suezkanals im Oktober 1869. Der Sultan räumte für den kaiserlichen Gast aus Wien seinen Palast. für den der Kaiser in einem Brief an Kaiserin Elisabeth allerdings zwiespältige Worte fand:

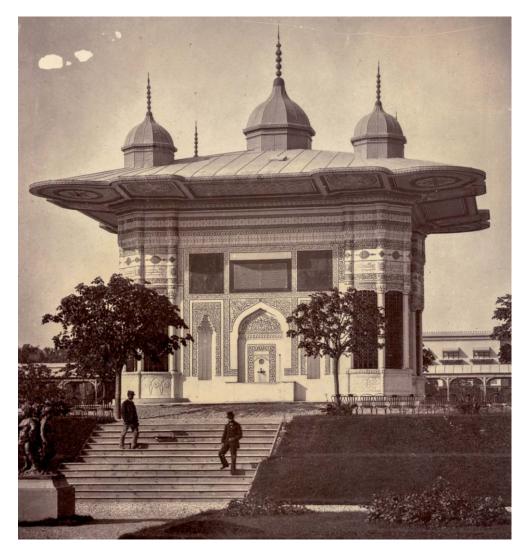
"Das Bett ist auf wenigstens 3 Personen berechnet und man muß immer daran denken, was in demselben schon Alles vorgegangen sein muß. Ich wohne nemlich in den Zimmern des Sultans, während er sich in seinen Harem zurückgezogen hat. Der Palast ist feenhaft schön und sinnlos luxuriös, aber recht unbequem zu bewohnen."⁴ Andererseits zollte er dem großen Palastsaal die gebührende Bewun-

içerisinde birçok kişiyi kabul etti, resmi yemeklere katıldı, grup gezileri yaptı ve iki kez de tiyatroya gitme fırsatı buldu. 'Die Sprache der hübschen Beine' (Güzel Bacakların Dili) adli temsilden çok büyük bir

başlamasından önce Viyana Büyükelçisi Haydar Efendi Opera müdüriyetine gelerek, sultan için hazırlanmış bu özel gösteride dansedecek olan dansçıların tümüne üzerinde pırlantalarla işlenmiş bir yarım ay olan çok gösterişli bilezikyine kıymetli taşlarla işlenmiş birer yarım ay olan kravat iğneleri hediye edildi. Büyükelçi ayrıca Sultan Hazretleri adına baleye özel olarak eklenmiş olan Türk Dansı için teşekkür etti. Sahne dekorasyonunu bir İstanbul manzarası olarak tasarlayan ressam Carl Brioschi de Sultan Mecid Madalyası ile onurlandırıldı." 3

Der Sultan verließ Wien am 31. Juli auf dem Sultan, Viyana'dan 31 temmuzda "Kraliyet Tuna Buharlı Gemiler" şirketine ait Szecheny adlı çarklı gemi ile ayrıldı. Kayzer Franz Josef bu ziyarete ekim 1869'da, Süveyş Kanalı'nın açılışı nedeniyle yaptığı şark yolculuğu esnasında cevap verdi. Osmanlı Sultanı bu ziyaret şerefine sarayını Kayzer'e tahsis etti, bununla beraber Kayzer, Kralice Elizabet'e yazdığı bir mektupta bu davet için alaylı sözler kullanmıştı:

> "Yatak kesinlikle üç kişi için düşünülmüş, bir de burada neler yaşanmış olduğunu düşünmeden edemiyorum. Ben Sultan dairesini kullanırken, kendisi hareme çekilmiş durumda. Saray peri masallarını düşündürecek kadar güzel, anlaşılmaz şekilde lüks, fakat yaşamak için oldukça rahatsız."4 Kayzer yine de ziyafet



Der osmanische Achmed-Brunnen auf der Wiener Weltausstellung 1873 (SA)

Viyana Fuarında Osmanlı Fuar Pavyonları, 1873 (SA)

derung: "Ich glaube, wir erleben alle ein Märchen aus Tausend und einer Nacht."⁵

Der Besuch Abdülaziz blieb der einzige Aufenthalt eines Sultans in Wien. Bei der Weltausstellung 1873 musste man sich mit den Preziosen begnügen, die vom Bosporus den Weg an die Donau gefunden hatten. Der Sultan war mit

salonunun güzelliğini de vurgulamadan geçemiyordu: "sanırım burada hepimiz bir binbir gece masalını canlı olarak yaşıyoruz".5

Abdülaziz'in ziyareti Viyana şehri için gerçekleşen tek sultan ziyareti oldu. 1873 yılındaki Fuar içinse boğaziçinden yalnızca kıymetli taşlar Viyana'nın yolunu bulmuştu. der Balkanpolitik Kaiser Franz Josephs unzufrie- Bu dönemde Sultan Kayzer Franz Josef'in

den. Zur Vorbereitung des Ereignisses reiste Balkan politikasına katılmıyordu. Serginin der Bruder des Kaisers, Erzherzog Carl Ludwig als Protektor des Großereignisses im Mai 1872 höchstpersönlich nach Konstantinopel. Er wies in Gesprächen mit dem Sultan und hohen Würdenträgern nachdrücklich auf die außerordentliche Bedeutung und Wichtigkeit der Wiener Ausstellung für das türkische Reich hin. Der osmanischen Vorbereitungskommission gehörte einigermaßen überraschend auch ein gebürtiger Wiener an: Dr. Karl Eduard Hammerschmidt, nachmals Abdullah Bey. Dieser kämpfte in der safta savaşmış ve yenilgiden sonra kayzerin 1848er-Revolution auf Seiten der Ungarn und musste nach deren Niederlage vor den Schergen Kaiser Franz Josephs ins Osmanische Reich fliehen. Er machte dort als Arzt und Hochschul- Hammerschmidt Kızılay'ın 6 kurucularından biri lehrer Karriere. Er war zudem Mitbegründer olmuştu. Osmanlı komisyonunda Hammerdes Roten Halbmonds.⁶ Unter den osmanischen Kommissionsmitgliedern befanden sich noch weitere in Konstantinopel lebende und arbeitende Untertanen der Habsburgermonarchie, etwa der Delegierte des kaiserlich ottomanischen Ministeriums für öffentliche Arbeiten, Ingenieur Ludwig Seefelder, der Bankier Leonidas Baltazzi oder der Maler Antonio Terenzio.

Die Ausführung der osmanischen Ausstellungsbauten wurde dem italienisch-levantinischen Architekten Pietro Montani Effendi übertragen:

"Herr Montani bringt einige der besten Arbeiter mit, welche bei dem von ihm ausgeführten Prachtbaue des kaiserlichen Palastes von Tschiragan in hervorragender Weise beschäftigt waren. Neben der bereits erwähnten Fontaine wird ein türkisches Wohnhaus auf dem Ausstellungsplatze errichtet werden, welches gewissermaßen den Centralpunkt der türkischen Exposition im Parke bilden wird. Dasselbe wird nach dem Muster eines Hauses aus dem vorigen Jahrhundert ausgeführt werden und durch seine vier Fassaden die verschiedenen türkischen Baustylarten, durch seine innere Einrichtung

hazırlığı için kayzerin kardeşi, arşidük Carl Ludwig sergi hamisi olarak 1872 mayısında şahsen İstanbul'a gitti. Burada sultan ve önemli ruhani liderlerle görüşerek, bu serginin Osmanlı İmparatorluğu için büyük önemi ve anlamı üzerinde hassasiyetle durdu. Osmanlı komisyonunda şaşırtıcı olarak bir de Viyana doğumlu bir zat bulunuyordu: Dr. Carl Eduard Hammerschmidt, sonradan Abdullah Bey. Kendisi 1848 ayaklanmasında Macarlarla aynı askerlerinden kaçarak İmparatorluğuna sığınmıştı. Osmanlı'da hekim ve yüksek okul hocası olarak kariyer yapan schmidt dışında Habsburg hanedanının başka kulları da vardı; örneğin Osmanlı Çalışma Bakanlığı delegesi ve mühendis Ludwig Seefelder, banker Leonidas Baltazzi ve ressam Antonio Terenzio.

Fuarın Osmanlılara ait bölümünün yapılması ve kurulması görevi Levanten – İtalyan mimar Pietro Montani Efendiye verildi:

"Bay Montanı, tasarımı kendisi tarafından yapılmış olan, Çırağan Sarayının görkemli modelinin inşasında çalışmak üzere yanında en iyi çalışanlarından bazılarını getirmişti. Bir çeşmenin yanı sıra, tipik bir Türk evi de Türk pavyonunun tam ortasında inşa edilecekti. Söz konusu evin her dört duvarı ayrı mimarı dönemleri yansıtacak, içi ise oryantal tarzdaki ev yaşamından örnekler sunacaktı. Hizmetçi odasından, en lüks yerleşim alanına kadar ev yaşamının bütün örnekleri bu ev modelinde gösterilecekti. Arap ve Mezopotamya tarzı daireler, Türk tarzı ile birlikte sergilenecek ve özgün parçalarla bezenecekti: halılar, avizeler, abajurlar ve diğer dekorasyon objeleri. Zemin

die Wohn- und Lebensweise des Orientalen veran- katta bir Türk mutfağı onun üzerinde ise schaulichen. Von der einfachsten, für das Gesinde bestimmten Kammer bis zu dem luxuriösesten Prunkgemache wird es alle Abstufungen häuslicher Einrichtung vorführen. Arabische und mesopotami- Endüstri Sarayının Türk Pavyonunda monte sche Gemächer werden mit türkischen abwechseln, alle im Schmucke ihrer nationalen Ausstattung, für welche alles Erforderliche: Ameublement, Teppiche, Lüster, Ampeln und sonstige Decorationsgegenstände, bereits aquiriert ist. Im Rez-de-Chaussee wird eine türkische Küche, oberhalb derselben ein türkisches Bad, aus Marmor ausgeführt, untergebracht sein. Die Marmordecorationen werden in Constantinopel angefertigt und so wie die in orien- Türk Kahvehanesinde bir fincan kahve ve bir talischem Geschmacke ausgestatteten Schränke für die türkische Abtheilung des Industriepalastes nach ihrer Vollendung hierher transportiert werden. Dasselbe gilt von den Piedestalen für die türkischen Costüme, von welchen eine culturhistorische Sammlung veranstaltet wird, die von der Tracht der Janitscharen angefangen bis zum modernen Kleide des Türken alle im Oriente vorkommenden Trachten umfassen wird. Herrn Montani ist für die Durchführung seiner Bauarbeiten ein Credit von 100.000 Gulden bewilligt, in welche Summe jedoch die Kosten der inneren Ausstattung nicht mit inbegriffen sind."⁷

Im türkischen Kaffeehaus konnte man sich auf der Wiener Weltausstellung 1873 bei einem Schälchen Kaffee und einer Wasserpfeife von den Strapazen der Orientreise im Prater erholen. Kellnerinnen in türkischer Tracht bedienten hier allerdings nur kurz. Die Behörden verboten den Serviermädchen wegen der Schicklichkeit schon bald die Pluderhosen. Die kurze Verschnaufpause war Besuchern zu gönnen, kamen sie doch während eines anstrengenden Ausstellungstages angesichts geballter Exotik aus dem Staunen und Schwärmen nicht heraus:

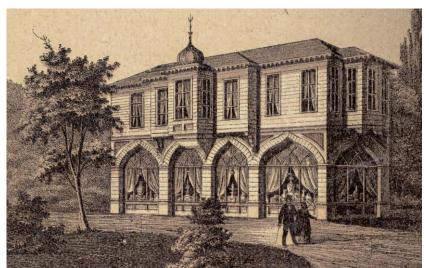
"Wer vermöchte all die Herrlichkeiten zu schildern, die kostbare Ausschmückung der Wände, die reichen

mermer bir Türk banyosu ver alacak, mermer parçalar ve oryantal zevke göre işlenmiş dolaplar İstanbul'dan getirilecek ve Viyana'da edilecekti. Aynı şekilde Türk dokuma ürünleri de orijinal olarak getirilip, sergilenecekti; bunlar kostümler, yeniçeri kıyafetleri ve modern Türk kıyafetlerinden oluşuyordu. – Bay Montanı'ye inşaat işlemleri için yüzbin gulden tutarında bir kredi verilmişti, buna iç dekorasyonlar dahil değildi." ⁷

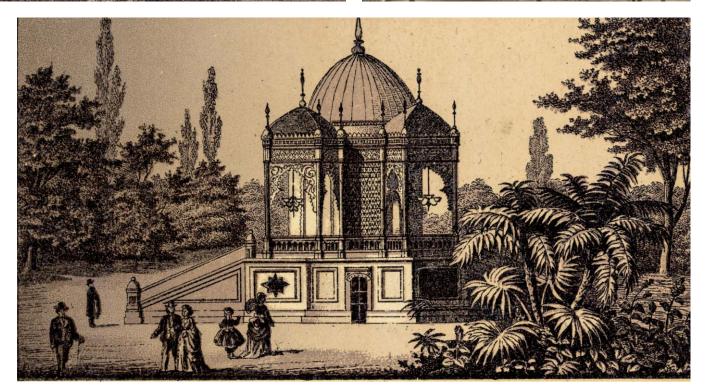
nargile ile Prater'de yaptığınız Doğu yolculuğunun yorgunluğunu atabiliyordunuz. Fakat burada servis yapan kadınların bol pantolonları (şalvarları) sorumlu makamlar tarafından yeteri kadar sık bulunmadığı için yasaklanmış ve bu da misafirlerin keyfini kaçırmaya yetmişti. Yorucu bir fuar ziyaretinden sonra kısa bir dinlenmeyi hakeden konuklar, fuarın egzotik ve ihtişamlı atmosferinin etkisinden kolayca kurtulamıyorlardı:

"Tüm bu zevkli objelerden hangisini anlatmalı, kıymetli duvar süslerini mi, rahat ve geniş divanları mı, biblo gibi sehpaları mı, muhteşem şekilde dokunmuş yastık ve halıları mı yoksa doğulunun altın uykulukların muhteşem süslerini mi? Batı dünyasının en rafine lüksü bile doğunun fantastik tasarımları karşısında çok zavallı kalıyordu; tüm bu güzel rayihalar saçan, parlak güzelliklere bakınca, insan ister istemez o çocuk ruhumuzu okşayan binbir gece masallarını anımsıyordu."8

Buna karşılık "Die Tagespresse" Gazetesi bazı sergi paracalarını tek tek inceleyerek ciddi kriktikler getiriyordu. Gazeteye göre ne kadar doğunun cazibesine katılsanızda, gerçek yine de batılı tarzda idi:







Osmanische Ausstellungsbauten auf der Wiener Weltausstellung 1873 (SA)

Viyana Fuarında Osmanlı Fuar Pavyonları, 1873 (SA)

üppigen Divans, die zierlichen Tischchen, die prächtigen gestickten Kissen und Teppiche, all' die über Tausende von köstlichen Nippsachen und Dingen, mit welchen der Orientale das goldene Gefäß seiner Abendlandes bleibt das Werk eines Stümpers gegenüber den fantastischen Schöpfungen des Orients, und beim Anblick all' dieser duftenden, glänzenden Herrlichkeiten kehrt die Erinnerung wieder an die reizenden Märchen von 'Tausend und einer Nacht', an welchen sich die Fantasie des Kindes so oft ergötzt hat."8

Die Tagespresse bedachte einzelne Exponate allerdings mit herber Kritik. So sehr man sich in Gedanken vom Morgenland verführen ließ, in arabasıydı."9 der Realität zählte westlicher Geschmack:

"Dagegen liegt die Textil-Industrie noch sehr darnieder. Der Farbensinn der Orientalen im Allgemeinen ist ein äußerst lebhafter und blendender und überbieten sich bekanntlich Grundfarben und Zeichnungen an Frische und Reichthum. Sobald man aber die ganze Waare in der Nähe betrachtet, wird man alsbald einsehen, daß sich das Ganze noch nicht über das Niveau der Mittelmäßigkeit erhoben hat. Von wundervoller Arbeit sind einzelne Bijouterien, besonders hervorzuheben, einzelne silberne Tassen von so zarter Arbeit, daß man völlig fürchten muß, dieselben zu berühren. Man empfindet ein gewisses Mitleiden, wenn man bedenkt, daß diese Fülle von Fleiß auf einen künstlerischen Entwurf verwendet, unvergängliches Verdienst erwerben würde. [...] Eines der auffallendsten Objecte ist der Galawagen einer türkischen Schönen, ein Monstrum an Geschmacklosigkeit und abenteuerlichen Aussehen."9

Generalkommissär des osmanischen Ausstellungskomitees war Osman Hamdi Bey, ein hochgebildeter Staatsmann, ausgezeichneter Ingenieur, Maler und Dichter. Er war der älteste Sohn von Großwesir İbrahim Edhem Pascha, der

22

"Örneğin tekstil endüstrisi henüz emekleme dönemindeydi. Doğuluların renk duyguları genel olarak çok canlı ve parlak olup, desenlerdeki ana renk ve çizimler tazelik ve Frauen schmückt. Der raffinierteste Luxus des zenginliği öne çıkarıyor, ancak yakından incelendiğinde ürünlerin henüz vasatı aşamadığı görülüyordu. Birçok bijuteri çeşidi ve özellikle de gümüş kaplar o derecede narin bir şekilde işlenmişti ki, insan bu ürünleri eliyle tutmaya çekiniyordu." Yazı şöyle devam ediyordu: "Biraz da üzülerek görüyoruz ki, bu derecede bir çalışma ve gayret bir sanat eserine verilseydi ortaya çok daha kalıcı eserler çıkabilirdi(....) En çok göze batan objelerden biri de oldukca zevksiz görünümdeki saltanat

> Osmanlı fuar komitesinin başında Osman Hamdi Bey vardı, kendisi mükemmel tahsilli bir devlet adamı, aynı zamanda çok iyi bir mühendis, ressam ve şairdi. Hamdi bey veziriazam İbrahim Edhem Paşa'nın en büyük oğluydu. Paşa 1879 – 1882 arasında Viyana'da büyükelçi olarak görev yapmıştı. Osmanlı hükümeti Viyana Fuarında iyi bir izlenim bırakmak adına hiçbir fedakarlıktan kaçınmamıştı. Fuara gelen oryent aşığı konuklara yalnızca doğunun gizemli havası sunulmuyor, aynı zamanda siyasi ve ekonomik reformların tanıtılması yoluyla da "boğaziçindeki hasta adamdan" 10 iyi belirtiler geldiği de vurgulanıyordu.

> "Türkiye Viyana Fuarında bugüne kadar hiçbir fuarda yapmadığı kadar kültürünü, endüstrisini en güzel şekilde tanıttı. Hiç kimse birçok konuda Türklerin gerçekten çok başarılı tanıtımlarına tek bir laf edemezdi. Türk endüstrisi bu defa eskiden olduğu gibi hantal ve beceriksizce değil, tam tersine fuar konuklarına öğretici bir şekilde tanıtım yapıyordu. Eski barok ve asya elemanlarından



Weltausstellungsmedaille 1873, Dem Fortschritte (SA)

Viyana Uluslararası Fuarı Madalyası, 1873, ilerlemeye (SA)

war. Die osmanische Regierung scheute keine endüstrisi, birçok avrupai öğelerin de Kosten und Mühen, sich in Wien ins beste Licht katılımıyla, ziyaretçilere gayet eğitici, öğretici zu setzen. Und so bot man dem fachkundigen bir şekilde sunuluyordu. "11 Ausstellungspublikum nicht nur morgenländisches Flair, sondern ließ es auch an den aktuellen Neticede Osmalı İmparatorluğundaki ilerleme politischen und wirtschaftlichen Reformanstrengungen teilhaben, wobei der kranke Mann am *Bosporus*¹⁰ kräftige Lebenszeichen von sich gab:

"Wohl noch auf keiner der bisher abgehaltenen Weltausstellungen hat die Türkei so eminente Anstrengungen gemacht, ihre Cultur und Industrie in so würdiger Weise zu entfalten, als auf der Wiener Weltausstellung. Es wird sich aber auch Niemand der Ueberzeugung erwehren können, daß in vielen Beziehungen wirklich Vorzügliches geboten wurde. Die frühere etwas ungeschlacht fremdartige Weise der türkischen Industrie sich zu präsentiren, hat diesmal einem wirklichen instructiven Beschauen von Seite des Publicums Platz gemacht. Die Industrie der Türkei, wie sie uns auf der Wiener Weltausstellung entgegentritt, hat sich bereits größtentheils von ihrem barocken, streng asiatischen Geschmacke emancipirt und, ohne ihre Eigenschaft aufzugeben, so viel von den europäischen Elementen acceptirt. daß sie zum instructivsten Beschauen anregt."11

Allgemein würdigte man die Fortschritte im Osmanischen Reich, welche vom Westen – kei-

1879 bis 1882 Osmanischer Botschafter in Wien kendisini bağımsızlaştırmış olan Türk

çabaları ziyaretçiler tarafından takdirle izlendi. Mısır örneğinde olduğu gibi, Osmanlıda da reformların ana yapıcısının sultan olduğu gözlendi:

"Burada gördüğümüz önemli ilerlemenin sebebini düşündüğümüz zaman, tüm bu etkiyi yaratan kişinin Sultan Abdül Aziz Han olduğunu görürüz. Zat-ı alileri kemikleşmiş ve ilerleme kaydedemeyen bir islami ekonomiden kendilerini korumayı bildiler. Yanısıra fanatik ve fetih aşkıyla yanan ecdadlarına karşılık, batı dünyasına dostça ellerini uzattılar. Bununla da yumuşama sürecinde olan ülkelerine kuvvetli bir dost aradılar ve kanunların uygulanmasının vatanlarının iyileşmesinin tek yolu olduğunu gördüler."12

Ekonomik açıdan bakıldığında ise, 'Oryente açılan pencere konsepti' ile düzenlenmiş olan 1873 Viyana Fuarı tam bir fiyaskoydu. Borsada 9 mayısta yaşanan kara cuma, ardından gelen ekonomik kriz ve en sonunda ortaya çıkan kolera salgını planlanan onbeş milyon

Kaiser=Panorama, Mozartpl.4

Saus neu!

Bodift febensmert!

Konstantinopel

Eruppenparade. Sultan Mehmed V. d. Siegreiche.

Serrliche Bilder von Konstantinopel, gold. Horn, Kriegs-ministerium, Truppenparade, Ravallerie, Infanterie, Kriegs-schiffe, Residenz des Sultans, Kaserne, Fort und Geschütze am schwarzen Meer und so fort.

Werbeanzeige für ein 360°-Panorama in Wien (Salzburger Chronik vom 14.1.1916)

Viyana' daki Boğaziçi Panoroması için reklam ilanı (Salzburger Chronik Gazetesi 14 ocak 1916)

Wie in Ägypten sah man als treibende Kraft der Reformen den Herrscher selbst:

"Wollen wir den Motor des bedeutenden, weittragenden Fortschrittes, der uns hier entgegentritt, bezeichnen, den Brennpunkt, von welchem die gesamte Wirkung ausgeht, dann müssen wir nothwendig an Abdul Aziz Khan denken. Er ist Derjenige, welcher sich der lähmenden Einflüsse einer verknöcherten Islam-Wirthschaft zu erwehren verstand, der ungleich seinen von Glaubens-Fanatismus und schrankenloser Eroberungssucht geleiteten Vorfahren, dem Abendlande freundlich die Hand entgegenstreckte, der mit Energie daran ging, der stetig fortschreitenden Verweichlichung seines Landes ein kräftiges Halt zuzurufen und in der Realisierung organischer Gesetze das einzige Heil seines *Vaterlandes erblickte.*"¹²

Ökonomisch war die Wiener Weltausstellung 1873, die auch als Fenster zum Orient konzipiert war, ein ordentlicher Flop. Der Schwarze Freitag an der Wiener Börse vom 9. Mai und die folgende Finanzkrise sowie der Ausbruch einer Choleraepidemie führten dazu, dass statt der prognostizierten 15 Millionen Besucher nur

neswegs uneigennützig – gefördert wurden. ziyaretçi yerine yalnızca yedi milyon ikiyüzbin ziyaretçinin ilgisini çekebilmişti. Madalyalarla ödüllendirilmiş Osmanlı ekibi için ise bir başka hayal kırıklığı daha vardı:

> "Bir Konstantiniyye Gazetesinde 1873 Viyana Fuarına katılmış ve fuarda bir takdir madalyası almış olan bir Osmanlı vatandaşı şu gerçeği dile getiriyordu: Birkaç gün önce Avusturya Ticaret Bakanlığı, içinde Türk katılımcılarının madalyaları olan bir sandığı İstanbul'a gönderdi. Türk gümrük idaresi ise yanlışlıkla bu sandığı Savaş Bakanlığına gönderirken, silah yüklü bir sandığı da Ticaret Bakanlığına gönderdi. Yanlış ortaya çıktığında artık çok geç kalınmıştı; zira Savaş Bakanlığından madalya dolu sandığın yerinde yeller esiyordu. Büyük bir olasılıkla bir Paşa ve Efendi sandıktaki bronz madalyalara Avusturya Bakır paraları zannıyla fazla gürültü patırtı yapmadan el koymuştu." 13

> 1873´deki Viyana Fuarı uzun zamanlar boyunca Türk kültür ve sanayisinin Avusturya'da yapılan en önemli sunumu olarak akıllarda kaldı. Doğu ise, eğlenceleriyle başdöndüren Viyana'da, panoramik manzaralar, halka açık

7,254.687 Eintrittskarten verkauft wurden. Und showlar, operetler ve bin kişiden fazla kişinin für die mit Medaillen ausgezeichneten osmanischen Aussteller gab es auch noch eine herbe Enttäuschung:

"In einem Konstantinopeler Blatte theilt ein türkischer Unterthan, der die Wiener Weltausstellung 1873 beschickt und aus derselben eine Anerkennungsmedaille erhalten hat, folgendes Faktum mit: ,Vor einiger Zeit erhielt das türkische Handelsministerium aus Wien eine Kiste zugeschickt, die Medaillen der Wiener Weltausstellung für türkische Staatsangehörige enthielt. Das türkische Zollhaus in Konstantinopel schickte aber aus Versehen diese Kiste an das Kriegsministerium und dafür an das Handelsministerium eine Kiste mit Hinterladern. Als der Irrthum bemerkt wurde, war es schon zu spät, denn im Kriegsministerium konnte die Kiste mit den Medaillen nicht mehr aufgefunden werden. Vermuthlich hat irgendein Pascha oder Effendi die Bronzemedaillen für österreichisches Kupfergeld gehalten und sie demgemäß ohne viel Federlesens auf eigenes Risico confiszirt."¹³

Die Wiener Weltausstellung 1873 war bis zur Gegenwart die bedeutendste Präsentation türkischer Wirtschaft und Kultur in Österreich. Der Orient blieb im vergnügungssüchtigen Wien allerdings durch Panoramen, Völkerschauen, Operetten und andere Ausstattungsspektakel, wie Die Türken vor Wien mit über 1.000 Mitwirkenden, weiter präsent. Und 1909 hofften die Wiener nach der Enttäuschung des haremslosen Sultansbesuchs von 1867 schließlich doch noch zu sensationellen Einblicken zu kommen. In Zeitungen erschien nämlich Ankündigungen, dass Haremsdamen als Gesangs- und Tanzkünstlerinnen auf einer Varietébühne auftreten würden. Da die Osmanische Botschaft in Wien protestierte, schritt die Polizei ein.¹⁴ Ob und gegebenenfalls welche Darbietungen im Colloseum dann tatsächlich stattfanden ist nicht bekannt.

emeğiyle oynanan "Türkler Viyana Önünde" oyunuyla tekrar akıllarda kalmayı başardı. 1909 yılı geldiğinde ise Viyana'lılar, 1867'deki "haremsiz" Sultan ziyaretinden sonra, bir Varyete sahnesinde Harem mensubu hanımların şarkıcı ve dans sanatçısı olarak çıkacaklarını duyunca, Osmanlı'nın gizemli hayatını yakından tanıyabileceklerini umdular. Ancak Osmanlı'nın Viyana Büyükelçiliğinin protestosu üzerine polis olaya el koydu.¹⁴ Bundan sonra Colosseum'da ses ve dans sanatçılarının çıkıp çıkmadığına dair bir bilgi elimizde bulunmuyor.



Die Wiener Weltausstellung – ein finanzielles Desaster

Viyana Dünya Fuarı; mali açıdan bir başarısızlık örneği idi

Österreicher und Ungarn in Konstantinopel

İstanbul'daki Avusturya-Macaristan 'lılar

nders als zu erwarten, erreichten die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Habsburgermonarchie und Osmanischem Reich nie jenes Niveau, das man angeerwarten würde. Dabei schuf man die Basis für beidseitig gewinnbringenden Handel bereits im Zuge der Abkühlung der heißen Phase der trag von Karlowitz von 1699 handelspolitische Abmachungen. Artikel 13 des Friedens von Pasdin, Rustschuk und anderen Donauhäfen Freisaglayabiliyorlardı. lager einzurichten und Waren auf dem Landoder Flussweg weiter zu befördern. Osmani- Osmanlı uyruklular da Avusturya'da aynı Waren gestattet. Neben den Rechtsgrundlagen im Orienthandel waren neue Transport- und toprakları'na getirebiliyorlardı. Kommunikationsmittel der Motor der weiteren Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft, der Öster- iletişimdeki yenilikler de gelişen ticaretin itici

eklentilerin aksine, iki komşu devlet olan Habsburglar ve Osmanlılar olan Habsburgiai ve Osmanınan arzu arasındaki ticaret hiçbir zaman arzu edilen seviveve ulasmadı. Oysa iki taraf için de sichts der Nachbarschaft von zwei Großreichen kazanç getirmesi planlanan hamleler Türk savaşlarının soğuma döneminde yapılmıştı. Böylelikle 1699'de imzalanan Karlofça barış anlaşması ticari öğelerle de donatılmıştı. Türkenkriege. So enthält etwa der Friedensver- 1718'deki Paşarofça barış anlaşmasının onücüncü maddesi ticaret ve gemi ticaretinin temellerini içeriyordu. Buna göre Avusturya'lı sarowitz bildete 1718 die Grundlage für einen tüccarlar Vidin, Rusçuk ve diğer Tuna Handels- und Schifffahrtvertrag. Dieser gab limanlarında serbest depolar kurarak, österreichischen Kaufleuten das Recht, in Wid- mallarının kara ve nehir yoluyla ulaşımını

schen Untertanen kamen gleiche Rechte in haklara sahiptiler. Geçerli durumun Österreich zu. Ausweitungen des Status quo genişletilerek iyileştirilmesi 1739 Belgrad brachten die Friedensverträge von Belgrad 1739 ve 1791'de Zistovi barış anlaşmalarını und Sistowa 1791. Die Untertanen beider Reiche beraberinde getirdi. Her iki taraf da erfreuten sich nun freien Handels bei mäßigen hafifletilmiş gümrük kuralları sayesinde Zöllen zu Wasser und zu Lande, wobei vor nehirden ve karadan yapılan ticaretin allem die Donauroute profitierte. Osmanischen gelişmesini sevinçle karşıladılar; bu du-Untertanen war der Großhandel mit türkischen rumdan en çok Tuna yolu yararlandı. Osmanlı Waren sowie die Ausfuhr österreichischer vatandaşları kendi mallarını satabildikleri gibi, Avusturya mallarını da Osmanlı

Entwicklung. Und hier kommen die k.k. priv. Hukuki düzenlemelerin yanı sıra ulaşım ve

reichische Lloyd und die Österreichische Levante-*Post* ins Spiel.

Ihre Existenz verdankten die österreichischen Postämter in der Levante dem Umstand, dass es im Osmanischen Reich – abgesehen vom Levant bölgesinde Avusturya posta idaresi Kurierdienst des Sultans – bis etwa 1860 kein Postwesen gab. Seemächte wie Venedig, Holland und Großbritannien griffen daher schon früh zur maritimen Selbsthilfe und organisierten Schiffsnachrichtendienste. Die genannten Friedensverträge von Karlowitz 1699 und Passarowitz 1718 ermöglichten schließlich auch auf dem Landweg einen ständigen Kurierdienst. Die Beförderung der amtlichen und privaten Post zwischen Wien und Konstantinopel bulunuyorlardı. O zamanlar resmi ve özel dauerte damals etwa 20 Tage. Bei der habsbur-

gücü oldu. Tam da bu noktada Avusturya Tuna Buharlı Gemi Kumpanyası, Avusturya Lloyd ve Avusturya Levanten Postası işe dahil oldular.

yasamını devam ettirebilme sansını Osmanlı imparatorluğu'nda Sultan'ın Özel Postası dışında 1860'lara kadar posta idaresinin olmayışına borçludur. Venedig, Hollanda, İngiltere gibi kıyı devletleri, erken davranıp kendi deniz posta servislerini kurmuşlardı. Daha önce sözünü ettiğimiz Karlofça ve Paşarofça barış anlaşmaları sonucunda karayolu ile de posta yolunu açmış posta için Viyana ve İstanbul arasında yirmi



Auschnitt einer Karte mit österreichischen Levante-Postämtern (SA)

Avusturya'nın Levanten Postanelerini gösteren bir harita (SA)



Österreichisches Postamt Konstantinopel II am Bosoporus (TMW)

Avusturya Postanesi Konstantinopel II Boğaziçi (TMW)

gischen Internuntiatur, wie man die diplomatische Vertretung in Konstantinopel bezeichnete, wurde vor 1750 ein erstes österreichisches Postamt installiert.¹⁵ Der Handelsvertrag von 1784 räumte Österreich das Recht ein, im Osmanischen Reich einen regelmäßigen Postverkehr zu organisieren. Das Hauptaugenmerk lag am Balkan auf der Postverbindung Wien-Konstan-

günlük bir zamana gerek duyuluyordu. Habsburg saltanatının o dönemdeki daimi temsilciliğinde -Konstantiniyye Sefareti'nde-1750'den önce Avusturya'nın ilk postanesi de açılmıştı. 15 1784'deki ticaret anlaşması ile Avusturya'ya Osmanlı sınırları içinde daimi ve organize bir posta dağıtımı yetkisi verilmişti. Balkanlardaki en önemli ulaşım Viyana-Istanbul-

tinopel-Wien. Obwohl Kriege, Unruhen und kriminelle Umtriebe zeitweilige Unterbrechungen und Routenänderungen erzwangen, bewährte sich die österreichische Post. Ständig verbesserte Transportwege und moderate Tarife zeichneten den Postdienst der Donaumonarchie im Osmanischen Reich ebenso aus wie seine Verlässlichkeit.

Anfänglich wurde der Postdienst von Konstantinopel an die österreichische Grenze und retour durch Janitscharen, die der Internuntiatur zugeteilt waren, erledigt. Sie waren eigentlich zum Schutz der österreichischen Vertretung in teşkilatının ortadan kaldırılmasından sonra bu Konstantinopel bestimmt. Nach Zerschlagung der Janitscharentruppe 1826 übernahmen Posttataren den anstrengenden und gefährlichen Dienst. Die Posttataren verloren mit Ausbau der Eisenbahn im europäischen Teil des Osmanischen Reiches ihre Bedeutung. So verkehrte etwa der Orient-Express seit 1889 durchgehend auf der Strecke Paris-Wien-Konstantinopel. Zum Luxuszug gab es zwei wichtige Öster- F. Ringhoffer Smichow vagon fabrikası reich-Bezüge. Zahlreiche Schlaf- und Speisewagen wurden von der Waggonfabrik F. Ringhoffer Smichow bei Prag gebaut. Die Errichtungs- und Verwaltungsgesellschaft der Bahnstrecke, die Betriebsgesellschaft der Orientalischen Eisenbahnen, hatte ihren Sitz vor dem Ersten Weltkrieg in Wien. Andere, von Wien ausgehende Bahnprojekte wie die Kaiser Franz Joseph-Orientbahn, die im Königreich Ungarn tätig war, wurde später mit der k.k. priv. Südbahn-Gesellschaft fusioniert. Die hochfliegenden Pläne der Wien-Saloniki-Bahn versandeten aus politischen wie finanziellen Gründen bereits südlich von Wien. Eine hübsche Geschichte ist über den letzten Chef der österreichischen Posttataren in Konstantinopel, Hadschi Hassan Aga, überliefert. Sehr zur Überraschung der Postverwaltung stellte der bewährte 76-Jährige nämlich 1874 den Antrag um Verleihung des Titels und Charak-

Viyana hattıydı. Savaşlara, ayaklanmalara ve polisiye olaylar yüzünden kesintiye uğrayan, bazen de rotalarını değiştirmek zorunda kalan Avusturya Postası, tüm zorluklara karşın varlığını sürdürebilmeyi başardı. Giderek gelişen ulaşım yolları ve makul tarifeleri, Tuna Monarşisi (Avusturya) 'nin posta idaresinin iyiliğini ve güvenilirliğini perçinliyordu.

Önceleri Konstantiniyye'den giden postalar Avusturya Büyükelçisini korumakla görevli yeniçeriler tarafından Avusturya sınırına ulaştırılıyordu. 1826 yılında yeniçeri zor görevi bütün Osmanlı sınırları içinde aynı görevi yapan Posta Tatarları üzerlerine aldılar. Posta Tatarları Osmanlı Devletinin Avrupa topraklarında demiryollarının inşaatı ile – 1889 yılında Orient Express Paris - Viyana -İstanbul seferini yapıyordu - önemlerini kaybettiler. Bu arada bu lüks trenin yataklı vagonları ve restoran yagonlarının Prag yakınlarındaki tarafından üretildiğini de belirtemekte fayda var. Orient Express demir yolunun inşaat ve idari işlerini üstlenen "Oryent Demiryolları İşletmesi Şirketi"nin merkezi birinci dünya savaşından önce Viyana'daydı. Bunun dışında Viyana'dan başlatılması düşünülen Kayzer Franz Josef Oryental Demiryolu veya Viyana-Selanik-Viyana demiryolu ise siyasi ve ekonomik nedenlerle gerçekleştirilemedi.

Yeri gelmişken, İstanbul'da Avusturya hizmetinde çalışan Posta Tatarlarının başı, Hacı Hasan Ağa hakkında hoş bir öykü anlatılır. Posta idaresinin hiç de beklemediği bir şekilde, yetmişaltı yaşındaki Hasan Ağa, 1874'de kendisine Avusturya 'dan resmi olarak İmparatorluk Memuru Belgesinin verilmesini ister. Konu hassasdır. Bir taraftan bu çalışkan insani kırmamak gerekir, ancak



Gebäudes des Österreichisches Postamt Konstantinopel I (SA)

Avusturya Postane Binası İstanbul (SA)

großzügige Abfertigung. Zur Erleichterung der Avusturya Posta İdaresinin "Posta Tatarları

ters eines k.u.k. Beamten. Nun war guter Rat diğer taraftan Hasan Ağa'nın ne yaşı ne de teuer. Einerseits wollte man den verdienten tahsili Avusturya Memur Belgesini almaya Posttataren nicht kränken. Andererseits kam veterlidir. Kendisinin de Osmanlı tebaası die Ernennung zum Staatsbeamten wegen sei- olduğu düşünülürse konunun hassasiyeti daha ner osmanischen Staatszugehörigkeit, seines iyi anlaşılır. 1875 yılında Hacı Hasan Ağa'nın Alters und der fehlenden Ausbildung nicht in vefatı olayın kendiliğinden çözüme Frage. Man versprach ihm stattdessen eine ulaşmasına neden olur ve bundan sonra da







Poststempel und Marken der Levantepost und der DDSG (SA)

Avusturya Levante Postaneleri ve Tuna Buharlı Gemiler Şirketi'nin pul ve damgaları (SA)

Postverwaltung starb Hadschi Hassan Aga 1875, worauf der Posten des Cheftataren der österreichischen Post in Konstantinopel ersatzlos gestrichen wurde.

Aufgrund der Balkankriege 1912/13 mussten zahlreiche k.k. Postanstalten ihre Tore schließen. Das endgültige Aus für die österreichische Levantepost im Osmanischen Reich brachte die von der türkischen Regierung für den 1. Oktober 1914 angekündigte Abschaffung sämtlicher Kapitulationen, auf denen ihre Existenz beruhte. Mit diesem Tag wurden die verbliebenen 14 Postämter geschlossen, womit ein Avusturya Postanesi hizmet vermekteydi. faszinierendes Kapitel Postgeschichte endete. Insgesamt existierten in 94 Orten des Osmani- Tuna Buharlı Gemiler Şirketi Levanten schen Reiches Österreichische Levante- und Balkanpostämter.

Şefi" ünvanı tarih sayfalarına gömülür, unutulur.

1912/13 yıllarında Balkan savaşları nedeniyle birçok Avusturya Postanesi kapılarını kapatmak zorunda kalır. Avusturya Levante Posta İdaresi 1 ekim 1914'de tüm kapitülasyonların kaldırılması sonucunda kanuni temelini yitirdiğinden açılmamak üzere kapanır. Aynı gün son kalan ondört postane kapatılır ve böylece posta tarihinin önemli bir dönemi de son bulur. O zamana kadar Osmanlı sınırları içerisinde toplam 94

ülkelerinde yük ve insan taşımacılığının yanı sıra, posta hizmetleri için de

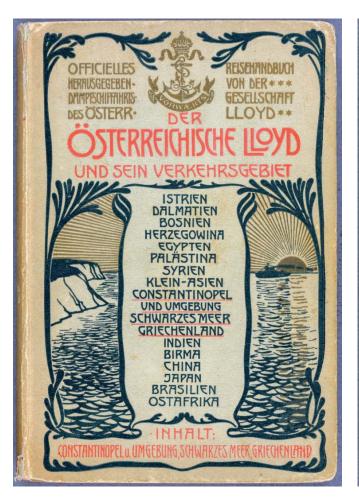


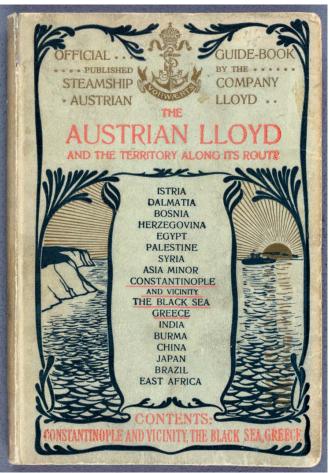
Levante-Dampfer des Österreichischen Lloyd am Quai in Konstantinopel (SA)

Avusturya Llyod şirketinin Levanten ülkeleri arasında çalışan buharlı gemisi İstanbul limanında (SA)

Ausweitung der Handelsaktivitäten führte 1829 Aktiengesellschaft beteiligten sich namhafte görmüştür. Lloyd şirketi 1880 yılında dünyanın

Rechtliche Grundlage des Schiffs-Linienver- kullanılmış ve konu ile ilgili bir de pul kehrs der Habsburgermonarchie im Osmani- basılmıştır. Avusturya devletinin yeni schen Reich war der bereits mehrfach erwähnte planlamaları çerçevesinde; deniz kuvvetlerini Friedensvertrag von Passarowitz 1718. Dieser ge- birleştirmek ve yerli şirketlerin rekabetini stattete das Befahren der unteren Donau ab dem durdurmak amacıyla 1845'de şirket altı açık Eisernen Tor. Seit 1784 durften österreichische deniz buharlı gemisini Triste'de Lloyd Schiffe auch im Schwarzen Meer fahren. Die şirketine satmak zorunda kalmıştır. İki denizcilik şirketi de seyahatlarda Viyana ve zur Gründung der Ersten k.k. priv. Donau- İstanbul arasında Galati'yi (Romanya) bir Dampfschiffahrts-Gesellschaft / DDSG. An der bağlantı limanı olarak kullanmayı uygun





Die Reisehandbücher des Lloyd erschienen auch auf Englisch, Französisch und Italienisch. (SA)

Lloyd'un seyahat rehberleri ingilizce, fransızca ve italyanca olarak basılırdı. (SA)

Bankiers und Großhändler. Am 17. September en büyük iç denizcilik şirketiydi. Avusturya 1830 trat der erste Schaufelraddampfer der Lloyd şirketi doğunun en önemli DDSG, Franz I., seine Jungfernfahrt von Wien kuruluşlarından biriydi. Şirkete ait gemiler nach Pest erfolgreich an. 1833 bestellte man in seksen yılı aşkın bir süre büyük bir dakiklikle Triest den Schaufelraddampfer Maria Dorothea Akdeniz, Karadeniz ve açık denizlerdeki und weitete den Linienverkehr in die Levante limanlara ulaştılar. Şirket posta ve yük und am Schwarzen Meer aus. Einem Fahrplan taşımacılığında doğu akdenizde büyük bir rol aus dem Jahr 1840 entnimmt man, dass das üstlenmişti ve Avusturya – Macaristan Personen- und Warendampfschiff Ferdinand I. İmparatorluğunun doğudaki temel direklerinin elftägiger Fahrt von (Buda-)Pest nach den biri olarak Osmanlı İmparatorluğundaki

Konstantinopel, der Dampfer Stambol von en önemli temsilcilerindendi. Avusturya Lloyd

Konstantinopel nach Smyrna/Izmir und das 1833'de Trieste'de Karl Ludwig Freiherr von Schiff Seri-Pervas von Smyrna über einige Ägäisinseln nach Alexandria unterwegs war.

Waren- und Personentransport auch den Postverkehr, wofür man eigene Briefmarken druckte. Das wohlorganisierte Geschäft der Reederei fiel Zaman içerisinde, verilerin doğru einem Verkehrskonzept der österreichischen Regierung zum Opfer. Um maritime Kräfte zu bündeln und Konkurrenz zwischen heimischen 1845 widerwillig ihre sechs Hochseedampfer nusunda kıtanın en eski şirketiydi. an den erfolgreicher lobbyierenden Österreireien vereinbarten im Schiffsverkehr zwischen Wien und Konstantinopel in Galatz/Galați einen Verbindungshafen. Die *DDSG* entwickelte sich bis 1880 zur größten Binnenreederei der Welt. Der Österreichische Lloyd war eine höchst geachtete Institution im Orient. Mit sprichwörtlicher Pünktlichkeit steuerten die Mittelmeer-, Schwarzmeer- und Fernostdampfer der Reederei über nahezu 80 Jahre ihre Zielhäfen an. Im Post- und Güterverkehr kam dem Österreichischen Lloyd im östlichen Mittelmeer eine herausragende Stellung zu. Die Reederei war ein Pfeiler der österreichisch-ungarischen Wirtschaft im Orient und trug maßgeblich zum hohen Ansehen der Monarchie im Osmanischen Reich bei. Gegründet wurde der Österreichische Lloyd 1833 in Triest auf Initiative von Karl Ludwig Freiherr von Bruck durch 19 Seetransport-Versicherungsgesellschaften und Banken sowie 127 Einzelaktionäre. Anfangs beschränkte sich der Lloyd auf das weltweite Sammeln von Schifffahrts- und Handelsnachrichten. In richtiger Einschätzung der weiteren Entwicklung von Handel und Verkehr kam es am 2. August 1836 zur Einrichtung einer II. Abtheilung des Lloyd, womit die Geschichte der geçti.

Bruck tarafından 19 deniz taşımacılığı sigorta şirketi, bir takım bankalar ve 127 hissedar tarafından kuruldu. Kuruluş döneminde şirket In die Levante übernahm die DDSG neben dem dünya üzerindeki gemi rotaları ve ticaret haberlerini toplama konusunda yoğunlaştı.

değerlenderilmesi ve doğru planlama sonucunda şirket 2 ağustos 1836 yılında ikinci hamlesini yaptı: Buharlı Gemiler. Bu aynı Gesellschaften zu unterbinden, musste die Erste zamanda "Buharlı Gemiler Şirketi" nin k.k. priv. Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft başlangıcıydı. Lloyd, gemi yolculuğu ko-

chischen Lloyd in Triest verkaufen. Beide Reede- 15 mayıs 1837 yılında yandan çarklı Arşidük Lodovico gemisi Trieste'den İstanbul'a ilk seferini yaptı ve yalnızca ondört gün süren bir yolculukla bu alandaki rekorun da sahibi oldu. Hemen aynı yıl Avusturya Hükümeti ile yapılan posta anlaşması ile de kendini kanuni olarak garanti altına almış oldu. Devletin bu desteği şirketin yaşamasının garantisiydi. 1868 yılından itibaren haftalık seferlerle Levanten ülkelerinin en önemli limanlarına, Trieste'den İskendireye'ye bağlantı sağlandı.

> Lloyd 1878 yılında tüm rekorları altüst ederek, bir daha hiç ulaşılamayacak olan 607.106 yolcu kapazitesine ulaştı. Bu sayıya ulaşılmasında Avusturya devletinin Bosna Hersek'i işgali ve Müslüman toplumunun Osmanlı Devletine taşınması da önemli etkenlerden biridir. Yük, yolcu ve posta taşımacılığı ile Osmanlı Levanten Limanları arasında devamlı bağlantıyı sağlaması ve Osmanlı Askerlerinin nakli nedeniyle de Osmanlı Sultanı için vazgeçilmez olan şirket, 1913 yılında Adriyatik Denizi, Akdeniz, Karadeniz, Hindiçin ve Japonya'da 17 hatta faaliyet gösteriyordu. Birinci dünya savaşı sonunda bu başarılı şirket İtalyanların eline

Dampfschifffgesellschaft ihren Anfang nahm. Komşuluk ilişkileri ve sürekli gelişen ulaşım Die Reederei war das älteste Schifffahrtsunternehmen auf dem Kontinent.

Am 15. Mai 1837 trat der Raddampfer Arciduca Lodovico seine erste Fahrt von Triest nach Konstantinopel an und stellte mit nur 14 Tagen Fahrzeit gleich einen Rekord auf. Noch im selben Jahr schloss die österreichische Regierung ein Postabkommen mit dem Lloyd und stellte so die dauerhafte Subventionierung der für Außenwirtschaft und Prestige der Monarchie wichtigen Reederei auf eine rechtliche Basis. Dem Österreichischen Lloyd garantierte die stattliche Unterstützung die wirtschaftliche Existenz. Ab 1868 verband eine wöchentliche Linie die wichtigsten Häfen entlang der Levanteküste von Triest bis Alexandria, einschließlich der größeren Mittelmeerinseln. Im Rekordjahr 1878 beförderte der Österreichische Lloyd die nie wieder erreichte Zahl von 607.106 Passagieren. Dabei hatten allerdings Truppentransporte der Bununla beraber birçok Avusturya'lı işadamı Donaumonarchie anlässlich der Okkupation von Bosnien-Herzegowina sowie darauffolgende Abwanderungsströme der muslimischen Bevölkerung ins Osmanische Reich wesentlichen Anteil. Überhaupt war die Reederei für den Waren-, Post- und Personenverkehr zwischen osmanischen Levantehäfen, aber auch als Truppentransporteur für den Sultan unersetzbar. Im Jahr 1913 bediente der Österreichische Lloyd 17 periodische Linien im Adria-, Mittelmeer-, Schwarzmeer-, indo-chinesischen und japanischen Dienst. Nach verlorenem Ersten Weltkrieg ging die erfolgreiche Reederei in italienische Hände über und firmierte nun als Lloyd Triestino.

Trotz der Nachbarschaft und entwickelter Transportwege büßte Österreich nach anfänglichen wirtschaftlichen Erfolgen in den 1850er Jahren seine beherrschende kommerzielle Stel-

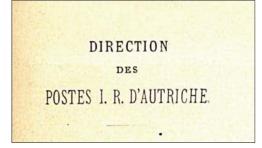
ağına rağmen Avusturya 1850 'li yıllarda Osmanlı Devleti'ndeki üstün ticari rolünü kaybetti. 1853/56 Kırım savaşından sonra İngiltere, Fransa, Almanya ve İtalya gibi başka güçler Avusturya şirketlerini birçok konuda safdışı bıraktılar. Osmanlı Devletine yapılan dışsatımlarda, Avusturya yüzde 20,1 ile İngiltere'nin ardından (43,3) ikinci sırada bulunurken, alimda da yüzde 8,1 ile İngiltere (37,5 %) ve Fransa (29,1 %) 'nin ardından üçüncü sırada bulunuyordu.16 Görüldüğü gibi Avusturya Macaristan İmparatorluğu Osmanlı'ya karşı önemli bir ticari üstünlüğe sahipti. Bu açıdan bakıldığında 1902'ye geldiğimizde Avusturya'nın dışsatışı 71, 3 milyon, alışı ise - öncelikli olarak tarım ürünleri – 42,3 milyon Kron civarındaydı. Avusturya - Osmanlı arasındaki ticarete altmış civarında ürün dahildi. Şeker ve tütün bütün export hacminin üçte birini oluşturuyordu. ve tüccarın Osmanlı İmparatorluğu'ndaki çalışmaları oldukça yetersizdi. Bununla ilgili olarak, 1883 yılında Boğaziçindeki yalısından gemi seferlerini izleyen önemli bir Osmanlı siyasetçisinin dedikleri ilginçtir:

"Avusturya'nın elinde bulundurduğu sertifikalardan yeteri kadar yararlanamaması anlaşılır gibi değil. Burada, şu caminin önünden Boğaziçini izliyoruz. Tuna'dan ve Karadeniz'den gelenler buradan geçmek zorunda. Bir Avusturya gemisi geçene kadar birçok İngiliz ve Fransız gemisi sayıyorum. Bundan da önemlisi şu: hiç anlamadığım bir şekilde, Avusturya mallarının kalitesini yakından görmüş bir kişi olarak, diyebilirim ki, Avusturya bize çöpten başka birşey göndermiyor, bu sebeptendir ki İstanbul'da ne kadar ise yaramaz mal varsa, Avusturya malı olarak adlandırılıyor." 17

















SOCIETA' AUSTRO-UNGARICA DI BENEFICENZA A COSTANTINOPOLI FONDAZIONE IMPERATORE E RE FRANCESCO GIUSEPPE INO Conto d'Amministrazione dell'Esercizio 1895

Österreichisch-ungarische Institutionen am Bosporus. (HHStA)

Boğaziçi'ndeki Avusturya – Macaristan kurumları. (HHStA)

lung im Osmanischen Reich ein. Nach dem Bazı ticaret uzmanlarına göre bunun sorum-Krimkrieg 1853/56 holten Engländer, Franzosen, später das Deutsche Reich, Italien und andere Nationen mächtig auf und verdrängten Firmen aus der Donaumonarchie. Beim Export ins Reich des Sultans behauptete die Donaumonarchie 1890/91 und in den Folgejahren nach Großbritannien (43,3%) den zweiten (20,1%), bei den Importen nach Großbritannien (37,5%) und Frankreich (29,1%), abgeschlagen den dritten Platz (8,1%).16 Österreich-Ungarn verzeichnete gegenüber dem Osmanischen Reich immer einen erheblichen Handelsbilanzüberschuss. So betrugen die Exporte 1902 gerundet 71,3 Millionen, die Importe, nahezu ausschließlich landwirtschaftliche Produkte, nur 42,3 Millionen Kronen. Der Handel zwischen Habsburgischem und Osmanischem Reich beschränkte sich auf weniger als 60 Warengruppen, wobei Zucker und Tabak jeweils ein toplantısında Konstantiniyye'li 80 tüccar yer Drittel des gesamten Exportwerts ausmachte. Das zaghafte Auftreten vieler österreichischer Produzenten und Händler im Reich des Sultans überraschte. Dazu meinte etwa 1883 ein einflussreicher osmanischer Politiker, der von seinem Yali am Bosporus den Schiffsverkehr takdir edilesi bir başarıyla 1918 yılına kadar beobachtete:

"Es ist uns hier Allen ein Rätsel, daß Oesterreich so wenig für den Absatz seiner Erzeugnisse in der Türkei tut. Hier vor meinen Fenstern fließt der Bosporus. Was von der Donau und den Küsten des Schwarzen Meeres kommt und dahin zurückkehrt. muß hier passieren. Ich zähle oft eine große Anzahl englischer und französischer Schiffe, ehe ein österreichisches Schiff passiert. Und mehr noch; etwas, was ich umsoweniger begreife, da ich selbst Gelegenheit hatte, die reiche Produktion Oesterreichs zu bewundern – man schickt uns aus Oesterreich nichts als Schund, sodaß man in ganz Konstantinopel rechte Ausschußware als 'österreichische Ware' bezeichnet."¹⁷

lusu doğudan gelen ve "Viyana pazarları"nı kuran Yahudilerdi. Bu tüccarlar yalnızca müşterilerinin zevklerine göre mal getiriyorlardı: "Dünya yeni şeylerden hoşlanır. Anadolu'lu bir çiftçinin bile kendine göre bir moda anlayısı vardır ve kendine ve ailesine bayram geldiğinde bütçesine göre kumaşlar satın alır. Bu yüzden de bu bölgede ticareti yönlendiren kalite değil, yalnızca fiyatdır." 18

Yükselen ticari rekabet göz önünde bulundurularak, dışsatımı güçlendirmek için Konstantiniyye'de 1871 yılında bir Avusturya Ticaret Odası kuruldu. Fakat ilginin az olması nedeniyle bu kuruluş bir türlü istenilen hamleyi yapamadı ve 1890 yılında kapandı. Ancak 1897 yılında yeni bir atılım yapılarak yeniden kurulma yoluna gidildi. Kuruluş aldı. Ticaret odasının yeni statüsünün amacı Avusturya Macaristan imparatorluğu ile ticari ilişkileri desteklemek ve İstanbul'daki Avusturya'lı işadamları ve tüccarları temsil etmekdi. Avusturya-Macaristan Ticaret odası çalışmalarını sürdürdü.

Daha o zamanlarda bile ticaretin artması amacıyla karşılıklı delegasyonlar gönderildi. 1909'un ekim ayında Viyana belediye Başkanı Karl Lueger tarafından görevlendirilen bir komite, milletvekilleri, askerler ve tüccarlardan oluşan 250 kişilik bir Osmanlı komisyonunu karşılamaya hazırlanıyordu. Sultan Marşı icra edilirken konuklar Viyana Kuzey İstasyonunda trenden indiler. Osmanlı klasik giysileri ile gelen birkaç kişi dışında topluluk üyelerinin çoğunluğu avrupai tarzda giyinmişlerdi ve başlarında fes taşıyorlardı. Selamlama konuşmasında birleştirici öğeler dikkat çekiyordu:







Ehemalige Österreichische Nationalschule (SA) und Nationalkrankenhaus – Wiener Bankverein (SA)

Eski Avusturya Milli Okulu (SA) ve Milli Hastane – Viyana Bankası Binası (SA)

die von jüdischen Wanderhändlern aus dem Osten der Monarchie dominierten Wiener Bazare verantwortlich. Dabei kamen diese nur den Ve bu şehrin en güzel yanı, konumu ve tarihi Wünschen ihrer Kunden nach: "Die Welt liebt es, Neues zu besitzen. Selbst der anatolische Bauer kennt eine gewisse Mode und kleidet sich und seine Familie zum Beiram mit neuen Stoffen, sobald es ihm die Mittel erlauben. [...] Der allmächtige Herrscher im Levantegeschäft ist daher der Preis und nicht die Qualität. "18 Angesichts steigender Konkurrenz gründete man 1871 in Konstantinopel Viyanalılar Türk konuklarını tezahüratlarla eine k.k. Handels- und Gewerbekammer zur Förderung der Exportwirtschaft. Sie stand unter salonları zevkle süslenmiş ve toplantı salonu Aufsicht des k.u.k. Konsulats. Die Kammer ziyafet salonuna dönüştürülmüştü; büfe kam allerdings wegen fehlenden Interesses der Türk örf ve adetlerine göre mükemmel Wirtschaft nie wirklich in Schwung und ent- bir şekilde hazırlanmıştı. Karşı ziyaretin schlief 1890 wieder. Erst 1897 schritt man zur Neugründung der Kammer. An der konstituierenden Versammlung nahmen 80 österreichische und ungarische Wirtschaftstreibende aus Konstantinopel teil. Die Statuten verpflichteten sie zur Förderung von Handel und Verkehr mit der Donaumonarchie und die Vertretung der olduğunu gizleyemedi. Interessen der am Bosporus ansässigen Kaufleute. Die k.k. Handels- und Gewerbekammer bestand mit bemerkenswerterem Erfolg bis November 1918.

Zur Belebung des Handels entsandte man schon damals Wirtschaftsdelegationen. So erwartete im Oktober 1909 ein von Bürgermeister Karl Lueger angeführtes Festkomitee eine türkische Studienkommission von etwa 250 Osmanischen Notablen, Abgeordneten, Offizieren und Kaufleuten. Unter den Klängen der Sultanshymne entstiegen die Gäste dem Zuge am Wiener Nordbahnhof. Die Mitglieder der Reisegesellschaft waren, bis auf einige in orientalischer Tracht, europäisch gekleidet und trugen den Fes. In der Begrüßungsrede gab es gleich verbindende Worte:

Manch ein Wirtschaftsfachmann machte dafür "Ayak bastığınız Viyana yalnızca güçlü bir imparatorluğun başşehri değil, binlerce yıldır doğu ve batının birbirlerine dokunduğu yerdir. itibarı ile doğu ve batı kültürünün eşik noktasında bulunması ve iki kültürden de beslenmesidir. Aynı Viyana şehri gibi, Habsburg Sülalesi de asıl görevlerinin doğu ve batı arasında arabuluculuk olduğunun bilincindedir." 19

> karşıladılar. Ticaret odasının görkemli yapıldığı 1911'de Avusturya Delegasyonu Trieste'den Lloyd şirketinin özel bir gemisi ile İstanbul'a geldi. Bu yolculukda İzmir ve Selanik şehirleri de ziyaret edildi. 20 Bu ziyaretlerde yapılan abartılı konuşmalar, Avusturya bilanço rakamlarının biraz karışık

> Bazı dışsatım ürünlerinde üreticiler onyıllar içerisinde pazardaki liderlik konumlarını kaybetmişlerdi. Buna örnek olarak Viyana'lı büyük bira üreticilerini gösterebiliriz:

> "Viyana birası onyıllar boyunca doğunun en iyi birası olarak tanınırdı ve bugün dahi İstanbul'da Viyana birası ibaresi taşımayan bir meyhane bulamazsınız. Fakat yaklaşık yirmi yıldır, Yunanlı restoran sahipleri Avusturya, taşra birasının çok daha ucuz olduğunu ve Viyana Birası adı altında satılabileceğini keşfetmişlerdir. Bu yüzden Viyana birası daha düşük kalitedeki ucuz biralar tarafından piyasanın dışına itilmiştir." 21





Altösterreichische Erinnerungen (Polleross) Sitz der Assicurazioni die Trieste – Camondo-Stiege

Avusturya anıları (Polleross) Triest Sigorta Şirketi – Camondo Merdivenleri

eines mächtigen Reiches, sondern gleichzeitig die ayakkabılarıdır; "Hala gençliğimizden Stadt, die seit Jahrtausenden den Berührungspunkt hatırlarız, ince bir zevkle imal edilmiş, zwischen Osten und Westen bildet. Und das Reizvollste, das diese Stadt ziert, dankt sie dem Umstande, daß sie, an der Schwelle zweier Kulturen stehend, aus beiden schöpft. Wie die Stadt Wien, erblickt auch das alte Habsburger-Reich heute noch seine Mission darin, der Mittler zwischen dem Osten und Westen zu sein."19

Die Wiener begrüßten die türkischen Gäste mit stürmischen Hochrufen. Die herrlichen Räume der Handelskammer waren glänzend geschmückt, der große Sitzungssaal in einen Speiayakkabı ithal listesinde "özellikle narin, sesaal verwandelt worden, wobei man die Schwierigkeiten, die die türkische Religion für die Herstellung eines geeigneten Büffetts bot, glänzend bewältigte. Der Gegenbesuch in Konstantinopel erfolgte im April 1911, wobei die österreichische Delegation von Triest aus mit einem Sonderdampfer des Österreichischen Lloyd nebst Konstantinopel auch Smyrna/Izmir und Saloniki/Thessaloniki besuchte.²⁰ Schöne Worte der Teilnehmer konnten jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Erfolgsbilanz einzelner Produkten aus der Donaumonarchie recht gemischt war. Bei manchen Exportgütern verloren Produzenten im Laufe der Jahrzehnte ihre Marktführerschaft. Davon betroffen etwa die großen Wiener Bierbrauereien:

"Jahrzehnte hindurch galt Wiener Bier als das beste im Orient und noch heute gibt es keine Spelunke in Constantinopel, welche nicht die Aufschrift hätte: Wiener Bier. Tatsächlich sind es etwa 20 Jahre her, daß die griechischen Restaurationsinhaber – die Wirte sind ausschließlich Griechen – herausfanden, daß minderwertiges Bier aus den österreichischen çatısı altında toplandılar. Provinzen viel billiger sei und ganz gut unter der Firma des Wiener Bieres verkauft werden könne. So

"Sie betreten in Wien nicht nur die Hauptstadt "Bir diğer kötü örnek de Viyana hakiki deriden ve ulaşılmaz! Bunlar Viyana ayakkabısının özellikleriydi. Bu yüzden de birçok ülkede insanlar Viyana ayakkabı ve çizmelerini tercih ederdi. Oysa şimdi kötü deri işleniyor – imalatçılardan da iyi deri bulunması zorlaştı – ve sonuç olarak ayakkabı fabrikaları çok kalitesiz mal üretiyor; bu yüzden de Viyana ayakkabıları artık hiçbir yerde alıcı bulamıyor." 22 Bu durum ilerleyen yıllarla birlikte düzelme göstermiştir; 1902 yılına ait bir ticari raporda şunları okuyoruz: Osmanlı İmparatorluğunun deriden yapılma kadın ayakkabıları, saten ve atlas ayakkabılar, erkek ayakkabıları ve keçeden yapılmış ayakkabılar" ²³ almaktadır."

> Buna karşılık birçok branşta Avusturya'lı tüccarlar Osmanlı pazarındaki lider konumlarını onyıllar boyunca devam ettirmeyi başardılar. Bu pazarlara örnek olarak kibrit, Bohemya cam ürünleri, kumaş tekstil ürünlerini sayabiliriz. Bunların yanısıra Osmanlı günlük hayatının en önemli parçalarından biri de Tuna Monarşisi'nden geliyordu, Türk Şapkaları, yani Fes. Çoğunluğu Bohemya'lı olan fes fabrikalarının rakipsizliğinin sebeplerinden biri de bu konudaki uzmanlıklarıydı. Doğuya otuzdan fazla fes çeşidi ihraç ediliyordu. Bunlar 9 ayrı ölçüde, 8 değişik renkde ve üç ayrı kalitede olmak üzere 3,20 ile 35 Kron arasında değişen fiyatlara satılıyordu. 1899 yılında Avusturya'nın en önemli fes üreticileri pazardaki yerlerini sağlamlaştırmak üzere bir anonim şirket

wurde allmählich das Wiener Bier von minderwer- Viyana'nın 4. Mahallesinde bulunan, tigem österreichischen verdrängt."²¹

Schuhe: "Wir erinnern uns noch aus unserer Jugend daran; elegantest hergestellt, das Leder fein und unerreichbar, das war die Signatur der Wiener Schuhe; darum kaufte man aber auch in allen Ländern Schuhe und Stiefel aus Wien um viele Millionen. Jetzt verarbeitet man schlechtes Leder – man bekommt schon aus den Lederfabriken kein ordentlich gegerbtes, dauerhaftes Leder mehr; – und die Ware her; und seither sind die Wiener Schuhwaren verrufen, man kauft sie nirgends mehr."²² Die Si- şapkadir!" ²⁴ tuation dürfte sich in den folgenden Jahren al-Handelsbericht aus dem Jahr 1902 liest man, dass der Schuhimport des Osmanischen Reiches "besonders feine Damenschuhe in Leder, Satin und Atlas, ferner Herren und Filzschuhe"23 wieder aus Österreich-Ungarn stammte.

Demgegenüber konnten andere Produzenten und Handelstreibende aus der Donaumonarchie ihre beherrschende Marktstellung über die Jahrzehnte behaupten. Dies galt etwa für Streichhölzer oder Glaswaren aus Böhmen, sowie Stoffe und Tuchwaren. Ein Produkt, aus der Donaumonarchie war im Straßenbild des Orients allgegenwärtig: Türkische Kappen, auch Fez genannt. Die Konkurrenzlosigkeit der zumeist böhmischen Fez-Fabrikanten lag nicht zuletzt in ihrer Spezialisierung begründet. In den Orient geliefert wurden mehr als 30 Fez-Sorten, jede in neun Größen, acht Farbnuancierungen und drei Qualitäten zum Preis von 3.20 bis 35 Kronen pro Duzend. 1899 schlossen sich die bedeutendsten Fez-Produzenten zur Actiengesellschaft der Oesterreichischen Fezfabriken zusammen, um ihre Vormachtstellung weiter zu behaupten. Bei der Sanierung des altrenom-

zamanın ünlü şapka imalathanesi "Habig"in restorasyonu esnasında zemin altında fes Ein anderes Negativbeispiel waren Wiener modelleri bulunmuştur. Çok kazançlı olan fes ticareti Mustafa Kemal'in kılık kıyafet düzenlemesi ile son bulmuştur:

"Medeni dünyanın uluslararası standartlardaki giyim kuşamı milletimize uygun bir kıyafettir. Bu giymemiz gereken kıyafettir. Ayakkabı veya çizme, bunun üzerinde pantolon, yelek, gömlek, kravat, etek, ve tabii ki Schuhfabriken stellen auch entsetzlich schlechte tamamlayıcı ve güneşten koruyucu olarak... açıkça söylemek istiyorum: bu serpuşun adı

lerdings wieder gebessert haben. In einem Ticaretle ilgili bir diğer başarı hikayesi de Viyana'lı Aşkenaz Yahudilerinin ihraç ettikleri konfeksiyon ürünleriydi. A.Mayer & Co., S.Stein, Victor Tıring & Oğulları ve Orosdi Back gibi şirketler onyıllarca Levantenlerin ve modern Türklerin elbise, gömlek, kravat gibi ihtiyaçlarını karşıladılar. Bu şirketlerin mağazalarını levanten ülkelerinin limanlarında görebilirdiniz. Osmanlı İmparatorluğunda yaşanan 1908/09 Bosna krizinden Lloyd, Posta İdaresi ve diğer tüm Tuna üzerinden gelen ihraç şirketleri kötü etkilendiler. Boykotcular ve göstericiler alış veriş yapmaya gelen müşterileri önlediler, fakat dükkanların bir tek camına bile zarar gelmedi. 25

> Bazen şehrin bütün bir mahallesi, bazen büyükelçilikler, bazen de Avrupalılara ait mağazalar ve evler harap edici yangılarda kül oluyorlardı. Biraz da büyükelçilerin zorlamasıyla, Sultan İstanbul'da batı standartlarında modern bir itfaiye teşkilatı kurulması için emir verdi. Bu iş için Macar Edmund Graf Szechenyi biçilmiş kaftandı. İşin kendine verilmesi, 1870'de Budapeşte ve St. Petersburg itfaiyeleri arasında yapılan











Grabstein des Ansichtskartenverlegers Max Fruchtermann – Parte Deodat Czunt Österreichische Gräber am lateinischen/katholischen und protestantischen Friedhof Feriköy (SA)

Manzara kartpostalcısı Max Fruchtermann'ın mezar taşı – Parte Deodat Czunt Feriköy Katolik ve Protestan Mezarlıklarındaki Avusturya'lı mezarları (SA)





Eisenkirche Sweti Stefan am Goldenen Horn (SA)

Aziz Stefan Demir Kilisesi - Haliç (SA)

meindebezirk, wurden unter dem Fußboden sonucunda oldu: Fez-Model gefunden. Für das Ende des florierenden Fez-Handels sorgten die Bekleidungsvorschriften Mustafa Kemals:

"Die internationale Tracht der zivilisierten Welt ist für unsere Nation eine durchaus würdige Tracht. Sie ist es, die wir tragen werden. An den Füssen Halbschuhe oder Stiefel, darüber die Hose, die Weste, das Hemd, die Krawatte, den Rock und sem die Kopfbedeckung mit dem Sonnenschutz ... ich will es ganz offen aussprechen: diese Kopfbedeckung heißt Hut."24

Eine weitere Erfolgsgeschichte war der Konfektionsexport aschkenasischer Juden aus Wien. Die Fertigkleiderhändler A. Mayer & Co., S. Stein, Victor Tiring & Söhne oder Orosdi Back statteten über Jahrzehnte Levantiner und westlich orientierte Türken mit Anzügen, Hemden und Krawatten aus. Ihre Kaufhäuser fand man orada yeni kurulacak olan it faiye in den großen Hafenstädten der Levante. Sie teşkilatını kurma görevini kendisine wurden zu bevorzugten Zielen von Boykottaktionen im Osmanischen Reich anlässlich der Bosnien-Annexionskrise 1908/09. Betroffen davon Graf Szechenyi derhal avrupa standartlarında waren auch der Österreichischer Lloyd, k.k. Levante-Postämter und alle anderen Geschäfte und söndürme aletlerini de Avusturya'dan Waren aus der Donaumonarchie. Streikposten und Demonstranten attackierten zudem die Kunden der Österreicher, und nicht nur eine Glasscheibe der Geschäfte ging dabei in Brüche.²⁵

Verheerenden Feuersbrünsten fielen zuweilen ganze Stadtviertel samt Botschaftsgebäuden, Geschäften und Wohnungen von Europäern zum Opfer. Auf Druck ihrer Botschafter gab der Sultan schließlich den Auftrag, in Konstantinopel eine nach westlichem Muster organisierte Feuerwehr zu installieren. Der richtige Mann dafür war der Ungar Edmund Graf Széchenyi.

mierten Hutmachers Habig im 4. Wiener Ge- iddialı bir yangın söndürme yarışması

"Sultan Abdül Aziz ve saray mensupları, tüm büyükelçiler ve birçok önemli kişi yerlerini almışlardı. Manevraların başlaması ile birlikte Abdülaziz ve doğulu izleyiciler için görülmemiş bir gösteri başladı. Muazzam tezahüratlar, St. Petersburg'luların yaptığı işlerin ve gösterilen gayretin beğenildiğine işaret ediyordu. Birkaç gün sonra sıra Graf selbstverständlich als Vervollständigung von all die- Szechenyi'ye gelmişti; bakalım kendisi ve ekibi neler göstereceklerdi. Berlin itfaiye tarzında yetiştirilmiş en seçme itfaiyeciler o denli bir titizlikle çalışıyorlardı ki, bunun örneklerini ancak Viyana, Berlin veya Londra'da görebilirdiniz. Daha önceki gösterilerde Rusların maharetlerine hayran kalmış olan Sultan Abdülaziz, Macarların çalışmalarını, dikkatlerini ve titizliklerini görünce büyük bir sevince kapıldı. Sultan, Graf Szechenyi'yi şahsen kutladı ve hemen verdi." 26

> iki modern itfaiye alayı kurarak, gerekli ısmarladı. İşinde o denli başarılıydı ki, paşa ünvanı verilen ilk Hristiyan olmayı başardı. 1880 yılında albaylığa, 1883'de de generallige yükseltildi. Ayrıca koruma alayı üyeliğine ve emir subaylari komutanligina getirildi. İstanbul İtfaiye Teşkilatı bugün de kurucusunu saygıyla anmaktadır.

> İstanbul'daki Avusturya Macaristan konsolosluk cemaati 19. yüzyılın ortalarından beri binlerce vatandaş ve Levantenlerden oluşuyordu. Cemaatin büyük çoğunluğu imparatorluğun daha fakir bölgeleri olan doğu ve güneyden





Die moderne Széchenyi-Feuerwehr – Edmund Graf Széchenyi Pascha (SA)

Modern Szechenyi İtfaiye Teşkilatı – Edmond Szechenyi Paşa (SA)

Über seine Bestellung entschied 1870 ein Wettlöschen zwischen Löschtrupps aus Budapest und St. Petersburg:

"Sultan Abdul Aziz mit seinem Hofstaat, sowie yaşıyorlardı. sämtliche Botschafter und eine große Menge anderer hochgestellter Persönlichkeiten waren erschienen. Die Manöver begannen; ein nie gesehenes Schauspiel bot sich den Augen Abdul Aziz und den orientalischen Zuschauern. Stürmischer Beifall bewies zur Genüge, wie sehr die Leistungen gefallen hatten. Einige Tage darauf war die Reihe am Grafen Széchenyi, zu zeigen, was seine Leute konnten. Die nach Berliner Muster eingeschulten Feuerwehrleute – und selbstverständlich hatte man zu diesem tutuyordu. İmparatorun doğum günü ve diğer Zwecke die besten hergesandt – arbeiteten mit einer Präcision, wie man sie nur in Wien, Berlin oder London finden kann. War Abdul Aziz vorher schon von den Manövern der für Konstantinopler Verhältnisse viel zu schweren russischen Spritzen hoch befriedigt gewesen, so läßt sich sein Erstaunen und seine Freude über die Leistungen der Ungarn nicht beschreiben. Der Sultan beglückwünschte den Grafen persönlich und ernannte ihn sofort zum Instructeur der neu zu gründenden Feuerwehr.²⁶

Graf Széchenyi stellte sofort zwei modern ausgerüstete Feuerwehrregimenter nach europäischem Muster auf. Das erforderliche Löschgerät bestellte er aus der Donaumonarchie. Er war so erfolgreich, dass er als erster Christ im Osmanischen Reich mit dem Pascha-Titel ausgezeichnet wurde. 1880 erfolgte seine Beförderung zum Brigade-, 1883 zum Divisionsgeneral. Er war zudem Mitglied der Kaiserlichen Garde und Generaladjudant des Sultans. Die Istanbuler Feuerwehr gedenkt noch heute dankbar ihres Begründers.

Die Österreichisch(-Ungarische) Konsular-Gemeinde in Konstantinopel bestand seit Mitte des 19. Jahrhunderts aus vielen Tausenden Staats-

gelenlerden oluşuyordu. Bunlar arasında almanca konuşanlar azdı. Bu kişiler kanunen Sultan'ın değil Avusturya Macaristan İmparatorluğu konsolosunun himayesinde

Böylelikle konsolosluk; Mahkeme, Pasaport Dairesi, Muhtarlık ve Sosyal Danışma gibi devlet dairelerinin yerini alıyordu. Yine Avusturya Ticaret Odası ve Konsolosluk Yüksek mahkemesi de aynı yerde görev yapıyorlardı. Konsolosluk bunların yanı sıra Milli Okul, Milli Hastane ve Yardımlaşma Derneği'nin de çalışmalarını kontrol altında milli günlerde Avusturya Cemaati, Pera'da bulunan, imparatorluğun resmi kilisesi Santa Maria Draperis'de biraraya geliyordu. Avusturya Macaristan Konsolosluğu (daha önce İnternuntius) Palazzo Di Venezia'nın geniş alanında bulunuyordu. 27



Siegel der k.k. Botschaft in Konstantinopel

Avusturya Macaristan İmparatorluğu'nun İstanbul Büyükelçiliği mührü (SA)

angehörigen und levantinischen de facto-Untertanen. Die Österreicher stammten überwiegend aus dem armen Osten und Süden der Donaumonarchie. Deutsch sprachen hier nur wenige. Sie unterstanden rechtlich und faktisch nicht dem Sultan und seinen Behörden, sondern dem k.u.k. Konsul. Dieser bot ihnen Schutz und Unterstützung, war das Konsulat doch Bezirksverwaltungsbehörde, Bezirksgericht, Pass-, Meldeund Sozialamt sowie Auskunftsbüro. Hier hatte auch die k.k. Handels- und Gewerbekammer und das k.k. und k.u. Konsularobergericht den Sitz. Der Konsul überwachte zudem die von der Gemeinde unterhaltene Österreichische Nationalschule, das Nationalspital und den Wohltätigkeitsverein. Zum alljährlichen Kaisergeburtstag und anderen nationalen Feiern traf sich die Elite der Österreicher-Community in der k.u.k Botschaftskirche Santa Maria Draperis in Pera. Das k.u.k. Konsulat Konstantinopel lag im großen Areal des Palazzo di Venezia, der österreichisch-(ungarischen) Internuntiatur/Botschaft. 27



K.u.k. Generalkonsul Ludwig Ritter von Zepharovich (Zepharovich)

Avusturya Macaristan İmparatorluğu'nun Başkonsolosu Ludwig Ritter von Zepharovich (Zepharovich)

Türken in Wien

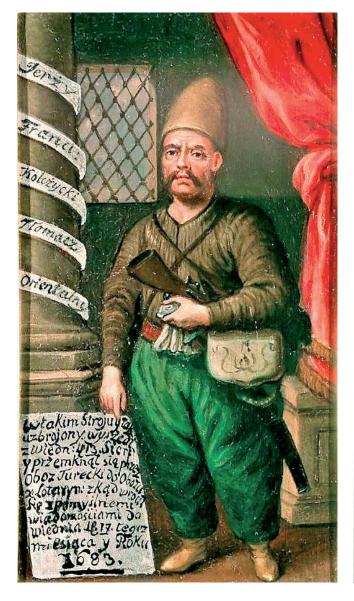
Tm Zuge der Türkenkriege kam erstmals eine größere Zahl von Untertanen des Sul-Lans als Kriegsgefangene in die Haupt- und Residenzstadt Wien. Über ihr Schicksal ist wenig bekannt. So sie überlebten, wurden sie gezwungen zum Christentum überzutreten. Von Prinz Eugen ist überliefert, dass er die Patenschaft des Vorbeters Imam Mehmet Efendi übernahm, der als Karl Eugen Leopoldstädter in Wien eine Kaffeesiederei betrieb. An dieser Stelle darf auch Franz Kolschitzky nicht fehlen. In Polen geboren, kam er im Alter von 16 Jahren nach Wien. Da er auch des Türkischen mächtig war, schickte man ihn als kaiserlichen Gesandtschaftsdolmetscher nach Konstantinopel. Später diente er der Ersten Orientalischen Handeslkompagnie als sprachkundiger Angestellter und bereiste das Osmanische Reich. Die zweite Türkenbelagerung Wiens 1683 machte ihn wenigstens in Wien büyükelçiliği tercümanı olarak İstanbul'a unsterblich. Als Türke verkleidet, schmuggelte er Botschaften zwischen der eingeschlossenen Stadt und dem anrückenden Entsatzheer, wofür er Jahre später das Privileg des Kaffeeausschanks erhielt. Entgegen verbreiteter Meinung war jedoch nicht er, sondern der in Konstantinopel geborene armenische Handelsmann Johannes Theodat der erste Kaffeetier Wiens.

Der bosnische Orientalist Smail Balić schrieb, dass "eine gar nicht so geringe Zahl von Wienern einen Muselmanen zu ihren Vorfahren zählen dürfte." Die türkisch-wienerische Verwandtschaft entstand in 16. und 17. Jahrhundert. "Wer da beispielweise Turk heißt, Türk, Türkel, Török, Turcovic, Hasemaly (von Hasan Ali), Mustafa, Hamza oder Murat, der hat einen türkischen Vorfahren. "28 Die niederösterreichische mütterliche akrabalığı 16. ve 17. yüzyıla dayanır. "Örneğin

Türkler Viyana 'da

smanlı – Avusturya Macaristan savaşları esnasında ve sonunda oldukça yüksek sayıda Sultan tebaası, savaş mahkumu olarak başkent ve imparatorluk merkezi Viyana'ya geldi. Bu mahkumların kaderleri hakkında az şey bilinmekle birlikte, ölüme mahkum olmamak için Hristiyanlığa geçenler olduğunu biliyoruz. Prens Öjen naklettiklerine göre himayesi altına aldığı İmam Mehmet Efendi Hristiyanlığa geçtikten sonra Karl Eugen Leopoldstätter ismiyle Viyana'da bir kahve işletiyordu. Tam da burada Franz Kolschitzky'den de bahsetmeliyiz: Polonya doğumlu Kolschintzky 16 yasında Viyana'ya geldi. Türk dilini de konuşabildiğinden imparatorluğun gönderildi. Daha sonraları `Birinci Oryent Ticaret Şirketi'nde tercüman olarak çalıştı ve Osmanlı imparatorluğu'nun birçok yerini gezdi. Viyana'nın Türkler tarafından ikinci kez kuşatılması kendisini Viyana'da ölümsüz yapmaya yetti. Türk kılığına girerek, kuşatma altındaki şehir ve şehri kurtarmaya gelen birlikler arasında haber taşıdı, bu hizmetleri sayesinde yıllar sonra kahve ticaretinin başına geçti. Ancak yaygın olan inanışın aksine, Viyana'nın ilk kahvehane sahibi Kolschitzky değil, İstanbul doğumlu Ermeni tüccar Johannes Theodat´dir.

Boşnak oryentalist Smail Boliç'e göre "Viyana'lıların azımsanamayacak bir kısmının ataları Müslümandır." Türkler ve Viyana'lıların





Georg Franz Kolschitzky (wikimedia commons) Türkisch-sephardische Juden in Wien um 1810 (wikimedia commons)

Georg Franz Kolschitzky (wikimedia commons) Viyana'da Türk Sefarad Yahudileri, 1810 (wikimedia commons)

Großmutter des Autors hieß Bay und ihre türkischen Urahnen schlugen sich in ihrem Aussehen durchaus nieder.

der Habsburger-Monarchie für Untertanen des Osmanischen Sultans sämtliche Aufenthaltsund Handelsbeschränkungen. Sephardische 1718 yılında imzalanan Paşarofça anlaşmasına Juden kamen nun nach Wien und handelten mit türkischen Waren. Sie standen unter dem Schutz des Sultans. Sepharden waren Nachkommen jener Juden, die 1492 aus Spanien vertrieben, ins Osmanische Reich zogen. Sie folgten im 16. Jahrhundert der türkischen Expansion Richtung Osteuropa. Am Balkan, in Rumänien und in Ungarn entstanden neben zahlreichen aschkenasischen Ghettos auch große Sepharden-Gemeinden. Die türkisch-sephardische Gemeinde Wiens geht angeblich auf den Tabakhändler Mosche Lopez Pereira zurück, der einige jüdische Händler, etwa Abraham Camondo, Aaron Nissim oder Naphtali Aschkenasi und deren Angestellten um sich versammelte. Die Bankiers Camondo und Nissim sollten später in der österreichischen Konsular-Gemeinde in Konstantinopel eine bedeutende Rolle spielen. Die keineswegs judenfreundliche Herrscherin Maria Theresia bewilligte Camondo ve Nissim ilerleyen yıllarda İsder prosperierenden türkisch-jüdischen Gemeinde in Wien 1736 ein Bethaus. In der Judenkonskriptionsliste von 1761 zählte man 17 türkische Juden mit Dauerwohnsitz in Wien, davon 15 Männer und eine Frau mit Kind. 1818 lebten bereits 210 registrierte Sepharden samt ihren Familien dauerhaft in Wien. 1840 zählte die Gemeinde 569 Mitglieder.²⁹

Die türkisch-sephardischen Kaufleute handelten mit Textilien, Baumwolle, Seide, Tabak, Zucker, Gewürzen und Kaffee. Aus der Donaumonarchie exportierten sie hauptsächlich Keramiken und Eisen ins Osmanische Reich. Auf Grund familiärer Bande in die Levante dominierten sie

soyadı Türk, Türkel, Torok, Turcoviç, Haşemaly (Hasan Ali'den), Mustafa, Hamza veya Murat olanların mutlaka bir Türk atası vardır". 28 Elinizdeki kitabın yazarının Aşağı Avusturya'lı, Mit dem Frieden von Passarowitz 1718 fielen in anne tarafından büyükannesinin soyadı Bay'dı ve kendisi Türk ırkının bütün özelliklerini taşırdı.

> göre Sultan tebaası için Avusturya İmparatorluğu'n da oturma ve ticaret izni gerekmiyordu. Osmanlı Sefarad Yahudileri Viyana'ya gelerek Türk malları ile ticarete başladılar. 1492 yılında İspanya'dan kovulan Yahudilerin devamı olan Osmanlı Yahudileri Sultan'ın koruması altındaydılar. Osmanlı'nın 16. Yüzyıldaki Doğu Avrupa'da topraklarını genişletmesi sonucunda buralara göç ettiler. Balkanlarda, Romanya'da ve Macaristan'da bulunan birçok Aşkenaz gettosunun yanında büyük Sefarad Yahudi cemaatleri kuruldu. Viyana'daki Türk Yahudileri Cemaatinin kurucusu olan, tütün tüccarı Moşe Lopez Pereira, çevresine Abraham Camondo, Aaron Nissim, Naphtalı Eschkenazi gibi Yahudi tüccarları ve onların çalışanlarını dahil etmişti. Bunların içinden banker olan tanbul'da konsolosluk cemaati içinde önemli roller aldılar. Yahudilerden pek de hoşlanmayan İmparatoriçe Maria Theresia 1736 yılında başarıları ile sivrilen Türk Yahudi Cemmatine bir ibadethane inşaatı izni verdi. Zorunlu ikamet listesinde 1761 yılında 17 Türk Yahudisi vardı; bunların 15´İ erkek, biri Kadın, biri de çocuktu. 1818'de Viyana'da yaşayan Sefarad Yahudilerinin sayısı cemaat kayıtlarına göre kadın ve çocuklarla 210'a, 1840 yılında ise 569'a çıkmıştı. 29

> Türk Yahudi tüccarların ticari ürünlerinin başında takstil, pamuk, ipek, turun, şeker, baharat ve kahve geliyordu. Osmanlı'ya

waren bedeutende Wiener Sephardenfamilien. Jacob Adutt betätigte sich auch als Teppichhändler. Das Museum für angewandte Kunst (MAK) verdankt seinem Handelshaus wertvolle Teppiche und orientalische Textilien. Die türkisch-sephardische Familie Elias stammte ursprünglich aus Saloniki. Sie errichtete ein Zuckerhandel groß. Weitere türkische Großhändler in Wien waren Askanasi, Benvenisti, Lazar, Salom, oder Heim de Majo.

Die wohlhabende türkisch-sephardische Gemeinde errichtete 1885/87 eine repräsentative Synagoge im Wiener Bezirk Leopoldstadt, wo die meisten Juden lebten. Im Vorraum des Tempels waren an prominenter Stelle die Porträts des habsburgischen Kaisers und des osmanischen Sultans angebracht – eine Loyalitätsbekundung für beide Herrscher. Oberrabbiner der sephardischen Gemeinde war 45 Jahre lang, bis zu seinem Tod 1918, der aus Sarajewo stammende Chacham Baschi Michael Papo. Ihm wurde für seine Verdienste 1907 von Sultan Abdülhamid der Medschidje-Orden verliehen. Er ist ebenfalls am Wiener Zentralfriedhof begraben. Im türkisch-sephardischen Tempel wurde alljährlich des Geburtstags des Sultans gedacht. Dies entsprach der Gepflogenheit der Österreicher-Kolonien im Osmanischen Reich, die regelmäßig den Kaisergeburtstage begingen.

"Anläßlich des Geburtsfestes Sr. Majestät des Sultans Abdul Hamid II. veranstaltete der Vorstand der hiesigen türk.-israel. Gemeinde (Sephardim) am 15. d. M. einen solennen Festgottesdienst im türk.-sephard. Tempel, zu welchem die gesamten Dignitäre der hie-

den Orienthandel und waren verlässliche Vergonderdikleri Avusturya ürünleri ise seramik mittler zwischen Orient und Okzident. Die aus ve demirdi. Levanten ülkelerindeki aile bağları Mazedonien stammenden Russo, oder die aus sayesinde bu ticarette ünemli bir yer Konstantinopel zugewanderten *Finzi* und *Adutt* edinmişler ve aracılar haline gelmişlerdi. Makedonya kökenli Russo ve İstanbul 'lu Finzi ve Adutt aileleri Viyana Türk Yahudi cemaatinin önemli üyeleriydi. Jacob Adutt ayrıca halı ticareti ile de uğraşırdı. Sayesinde Viyana Tatbiki Güzel Sanatlar Müzesi (MAK) bugün de hala kıymetli bir halı ve doğu tekstil koleksiyonuna sahiptir. Yİne Türk Yahudi pompöses Grab in der sephardischen Abteilung ailelerinden Elias'lar Selanik kökenliydiler. am Wiener Zentralfriedhof. Sie wurden im Ailenin Viyana Merkez Mezarlığının Sefarad'lara ayrılan bölümünde muazzam bir mezarları vardır. Şeker ticaretiyle öne çıkıyorlardı. Diğer Türk kökenli tüccarlar arasında Askanasi, Benvenisti, Lazar, Şalom ve Haim de Majo'yu sayabiliriz.

> Refah içinde yaşıyan Türk Yahudi Cemaati 1885–1887 yılları arasında çoğunlukla yaşadıkları Leopoldstadt Mahallesinde bir sinagog insa ettirdiler. İbadethanenin girişinde, en güzel yerde Avusturya İmparatoru'nun ve hemen yanında Osmanlı Sultanı'nın portleri vardı, bu da her iki imparatora bağlılığın bir simgesiydi. Türk Yahudi Cemaatinin başhahamı 1918 yılındaki ölümüne kadar geçen 45 yıl süre ile Saraybosnalı Baschi Michael Papo'ydu. Kendisine 1907 yılında hizmetleri için Sultan Abdülhamit tarafından Mecidiye Madalyası verilmişti. Kabri Viyana Mezarlığı'ndadır. Osmanlı Sultanı doğum gününde her yıl Osmanlı Yahudilerinin ibadethanesinde anılırdı. Bu adet aynı şekilde her yıl imaparatorun doğum gününü kutlayan Osmanlı Avusturya Macaraistan cemaati için de geçerliydi.

"Şehrimizdeki Türk Yahudi Cemaati Yönetim Kurulu (Sephardium), majesteleri II.Sultan

sigen kaiserlich ottomanischen Botschaft geladen Abdül Hamid'in doğum günleri şerefine waren und welchem viele hervorragende Notabilitäten und ein zahlreiches Auditorium beiwohnten. Es waren erschienen: der Botschafter Se. Excellenz Zia Bey, der erste und zweite Botschaftsrat Nasri Bey und Nussred Bey, der hiesige türkische Militär-Attache Prinz Fuad Bey, das Herrenhausmitglied Nicolaus Tumba, der Banquier Eugen Rappaport Bey (eine am Hofe des Sultans gerne gesehene und besonders beliebte Persönlichkeit, gleich hervorragend durch Geist, wie durch die bekannte Humanität) u.v.A. Die Feierlichkeit wurde durch ein stimmungsvolles Präludium (Orgel und Harfe) eingeleitet und schloß sich hieran das Gebet beim Eintritte ins Gotteshaus ,Ma towu', das von dem gemischten Männerund Knabenchor (mit Orgelbegleitung) in wirkungsvoller Weise vorgetragen wurde. Nach der Rede des Chacham's (Rabbiner) wurde das Gebet für den Sultan vorgetragen und hieraus eine prachtvolle, an musikalischen Schönheiten überreiche Hymne (für Tenorsolo, gemischten Chor. Orgel und Harfe -Psalm 21) zum ersten Male zu Gehör gebracht. Diese Hymne bildete den Glanzpunkt der Feierlichkeit und gab dem Feste sein weihevolles Gepräge."30

Mit den rasanten Fortschritten im Kommunikations- und Verkehrswesen ging die Bedeutung der Sepharden im Balkan- und Orienthandel fühlbar zurück. Österreichische Fabrikanten und Handelshäuser waren nun nicht mehr auf jüdische Zwischenhändler in Wien angewiesen, sondern unterhielten selbst Niederlassungen oder Kommissionäre vor Ort. Folge war, dass etwa die türkischen Großhandelshäuser Haim de Majo und Moise Finzi 1907 insolvent wurden. Die traditionsreiche Firma Majo wurde 1812 gegründet. Der Bedeutungsverlust führte dazu, dass die türkisch-sephardische Gemeinde mit dem Israelitengesetz 1890 ihre Unabhängigkeit einbüßte. Nur auf Grund osmanischer Botschaftsinterventionen verblieben ihr bis 1922 gewisse Autonomierechte. Angesichts der un-

15.d.M.`de Türk Yahudi İbadethanesinde bir anma tertiplemişlerdir. Bu anmaya şehrimizdeki Osmanlı Büyükelçiliğine mensup tüm devlet adamları ve bunların yanı sıra şehrimizin ileri gelenleri ve kalabalık bir cemaat katılmışlardır. Davetliler arasında Osmanlı Büyükelçisi, ekselansları Ziya Bey, müsteşarlar Nasri Bey ve Nusret Bey, askeri ateşe Prens Fuad Bey, şehrimizin kıymetli kişilerinden Nicolaus Dumba, Banker Ojen Rappaport Bey ve daha birçok kıymetli şahıs katılmışlardır. Banker Ojen Bey Sultan Sarayı'nda daima sevilen, sayılan bir kişiydi. Kutlama coşkulu bir org ve arp müziği ile başladı ve bunu ibadethaneye girişte erkekler ve çocuklar korosunun çok etkileyici bir şekilde icra ettiği `Ma towu' duası takip etti. Hahambası'nın konuşmasından sonra Sultan için dua edildi ve devamında da zevkli müzikal öğelerle süslü bir parça ilk kez sunuldu (solo tenor, org, arp, 21. psalm – dua). Bu müzik (mars) (Hymne) anma programına bir bayram havası katarken, kutlamanın da en karakteristik ögesi oldu." 30

Çok hızla ilerleme kaydeden iletişim ve ulaştırma kanalları ile birlikte, Türk Yahudilerinin Balkan ve Doğu ticaretindeki önemi azaldı. Avusturya'lı fabrikatörlerin ve tüccarların artık Yahudi aracılara gereksinimi kalmamıştı. Artık kendileri kendi şube veya temsiliciliklerini açabiliyorlardı. gelişmelerin sonunda Haim de Majo ve Moise Frinzl gibi büyük tüccarlar 1907'de iflas ettiler. Geleneksel bir şirket olan Majo 1812 yılında kurulmuştu. Buna bir de 1890 yılında çıkan Israelliler Kanunu ile cemaatin dokunulmazlığının kaldırılması eklendi. Osmanlı Büyükelçilerinin müdaheleleri ile 1922 yılına kadar ancak bazı otonomluk hakları geçerliliğini korudu. Şartların uygunsuzlaması

günstigen Umstände verringerte sich die Zahl ile Viyana Türk Yahudilerinin sayısı belirgin der Wiener Sepharden deutlich.

In Istanbul war die Entwicklung gegenläufig. Hier sind die Aschkenasim weitgehend verschwunden. Der türkisch-sephardische Tempel fiel im November 1938 der Barbarei der Nationalsozialisten zum Opfer. Viele sephardische Gemeindemitglieder, insbesonders jene die nicht türkische Staatsangehörige waren, wurden ermordet. Mit der Synagoge ging auch das alte bedeutendes Zeugnis türkisch-jüdischer Geschichte in Wien verloren ist. Der Architekt des türkisch-sephardischen Tempels, Hugo 19. Wiener Gemeindebezirk Döbling. 31 Diese ist im persischen Baustil errichtet. Das Kermikdekor der Fassade stammt von der ungarischen Firma Zsolnay. Die sephardische Synagoge erinnerte demgegenüber an die Alhambra in Granada und war im maurischen Stil gestaltet. Zachalin, das sogenannte persische Insektenpulver aus der Crhysamtheme war auch für die k.u.k. Orienttruppen im Ersten Weltkrieg eine Wohltat.

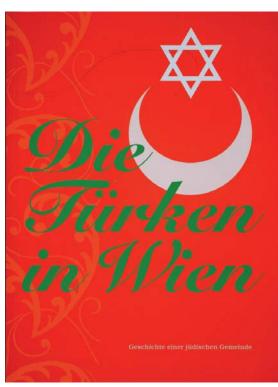
In Wien gab es seit dem 18. Jahrhundert zwei griechisch-orthodoxe Gemeinden. Maria Theresia verlieh den in der Stadt ansässigen osmanischen Kaufleuten 1776 das Privileg der freien Religionsausübung. Sie waren in der älteren Bruderschaft zum Heiligen. Georg organisier, die am Hafnersteig ein Gotteshaus besaß. Die zweite Gemeinde, Zur Heiligen Dreifaltigkeit, errichtete 1787 am alten Fleischmarkt eine Kirche. Ihre Mitglieder waren habsburgische Untertanen. Im Adressen-Buch des bürgerl. Handelsstandes in der k.k. Haupt- und Residenzstadt Wien (1832) finden sich osmanische und habsburgische Untertanen, die in Wien protokollierte Handelsfirmen führten. 91 Kaufleute gehörten der grie-

sekilde düstü.

İstanbul'da ise Aşkenazların sayısında ciddi bir düşüş yaşanıyordu. Türk Yahudilerinin sinagogu 1938 yılında Nasyonalsosyalistlerin barbarlığının kurbanı oldu, yakıldı, yıkıldı. Bu sinagog Viyana'da Türk İbadethanesi olarak anılırdı. Birçok cemaat mensubu, en çok da Türkiye Cumhuriyeti mensubu olmayan insan öldürüldü. Sinagog ile birlikte cemaat arşivi Gemeindearchiv in Flammen auf, womit ein de kül oldu ve bu şekilde Viyana'daki Türk Yahudilerinin tarihi de kayboldu. Türk İbadethanesinin mimarı Hugo Wiedenfeld aynı zamanda Viyana'nın 19 numaralı Wiedenfeld, plante auch die Zacherlfabrik im mahallesi Döbling'de bulunan 'Zacherlfabrik'in de mimarıdır. 31 Bu bina İran tarzında inşa edilmişdir, binanın ön cephesindeki seramik tasvir Macar Zsolnay firması tarafından yapılmıştır. Mimari açıdan Türk İbadethanesi Granada'daki Alhambra'yı hatırlatmakta olup, Magrip esintileri taşımaktadır. Fabrikada imal edilen `Zachalin' (Zacherlin), krizantemden elde edilen ve böcek öldürmede kullanılan bir tozdu ve birinci dünya savaşı sırasında imparatorluğun doğu birlikleri tarafından da kullanıldı.

Viyana'da 18. Yüzyıldan beri iki Rum-Ortodoks Cemaati vardı. Mari Terez 1776 yılında şehirdeki bu Osmanlı tüccarlarına dini serbestlik tanımıştı. Bu cemaatlerin, aynı zamanda bir kilise sahibi olan St. Georg Birliği ile eskilere dayanan bir dostluğu vardı. İkinci Rum-Ortodoks cemaati ise Viyana'nın Fleischmarkt mevkiinde 1787 yılında Aya Triada kilisesini kurdu. Kilise cemaatini imparatorluk mensupları oluşturuyordu. Viyana'daki ticaret şirketlerinin imparatorluk dönemindeki, 1832 yılına ait sicil kayıtlarında Osmanlı tebaasına ait şirketler chisch-orthodoxen Kirche an. Ein großer Name bulunmaktadır. Bunlardan 91 tanesi Rum





Der 1938 zerstörte türkisch-sephardische Tempel in Wien-Leopoldstadt (wikimedia commons) Ausstellungskatalog über die sephardische Judengemeinde in Wien, 2011 (SA)

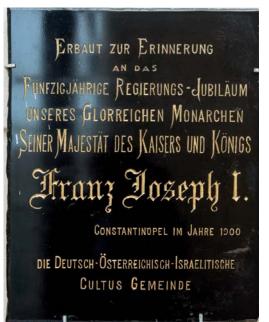
1938'de yıkılan, Viyana Leopoldstadt Mahallesindeki Türk Sefarad Ibadethanesi (wikimedia commons) Viyana Sefarad Yahudileri Sergisi (Viyana Avusturya Liseliler Derneği) Kataloğu, 2011 (SA)

in der Liste ist der Baumwollhändler Theodor Nikolaus Dumba, dessen Firma Am alten Fleischmarkt 625, im zweiten Stock. ihren Sitz hatte. Bei der Firma Sergio und Demeter Gelatti ist auch eine Filiale in Triest angeführt. Die griechischen Großhändler und österreichischen Untertanen Jacob Diamantidi und Theodor Türka handelten Avusturya tebaalı Yunan tüccarlar Jacob ebenfalls mit türkischen Waren. Das Adressen-Buch führt als osmanische Untertanen auch 10 armenische und 36 israelitisch-türkische Handelsleute auf, darunter Namen wie Adutt, Elias, Russo oder Haim de Majo, deren repräsentative Grabsteine in der sephardischen Abteilung des Wiener Zentralfriedhofs ihre seinerzeitige Bedeutung erahnen lassen. Zur griechisch-ortho- hatırlatan Adutt, Elias, Russo ve Haim de Majo

Ortodoks kilisesine aittir. Listedeki önemli isimlerden biri Nicolaus Dumba ve Fleischmarkt 625 numarada 2. kat adresinde kayıtlı firmasıdır. Yine kayıtlarda görülen Sergio ve Demeter Gelatti firmasının Trieste'de de bir şubesi olduğu anlaşılmaktadır. Diamantidi ve Theodor Turka da Türk ürünlerinin ticaretini yapıyorlardı. Aynı rehberde Osmanlı tebasından 10 Ermeni ve 36 Türk Yahudi tüccar da kayıtlıydı. Bunlar arasında bugün Viyana Merkez Mezarlığının Sefaradlara ayrılmış bölümünde yatan ve mezar taşları eski dönemlerdeki önemlerini









Österreichischer Tempel – in Konstantinopel gab es eine bedeutende askenasische Gemeinde mit einem Tempel in Galata, in dem auch Kaiser Franz Joseph gehuldigt wurde. (Pollesross)

Auch der Schneidertempel hatte einen Österreichbezug (SA)

Avusturya İbadethanesi – İstanbul, Galata'da Askenaz Cemaati'nin bir ibadethanesi vardır. Avusturya İmparatoru Franz Joseph onuruna burada bir tören yapılmıştır. (Polleross) Schneider sinagogu'nun da Avusturya ile ilintisi vardır. (SA) doxen Kaufmannszunft in Wien schrieb der Wirtschaftspolitiker *Alexander v. Peez*:

"Die orientalischen Kaufleute waren Griechen nach religiösem Bekenntniß und Bildung, Türken nach ihrer Staatsbürgerschaft, nach ihrer Abstammung überwiegend Macedo-Walachen, zu welchen im Laufe der Zeit armenische, griechische, albanesische und spanisch-jüdische Firmen hinzutraten. [...] Ein großer Theil unserer 'Vorstadt-Industrie' läßt sich auf Anregung jener griechischen Kaufleute zurückführen. Diese welterfahrenen und geldkräftigen Orientalen griffen aber auch selbst zu. An dem Wiener-Neustätter Canal errichteten sie mit Vorliebe kleine Werkstätten – Knoppernmühlen, Farbholzmühlen, Schafwollspinnereien, Rothgarnfärbereien, Webereien für türkische Kappen [Feze], die damals in Wien gemacht wurden. Derartige Anlagen reichten vereinzelt bis Simmering und dem Kettenhofe bei Schwechat. Wir sehen also die griechischen Kaufleute in Handel, Spedition, Transportgewerbe, Geldwesen und Industrie theils anregend, theils selbstständig auftreten."³²

Grund für die bemerkenswerte Zuwanderung aus Mazedonien nach Wien bereits im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts waren chaotische Zustände am osmanischen Balkan. Unter den Einwanderern finden sich so prominente Namen wie Sina, Dumba, Curti, Duca, Tirka, Spirta, Dira, Gyra, Kapra oder Zotta. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts waren einige hundert osmanisch-griechisch-mazedonische Firmen in Wien protokolliert. Sie gründeten auch bedeutende Banken und Industrieunternehmen.

Die osmanische Familie *Dumba* ist ein anschauliches Beispiel dafür, wie sich Wirtschaftsmigranten aus dem Osmanischen Reich in der Donaumonarchie integrierten. Der 1866 bis 1870 in Wien amtierende türkische Honorar-Generalkonsul *Stergios/Sterio Dumba* war ortho-

gibi isimlere rastlanır. İktisatçı Alexander v. Peez Viyana'daki Rum-Ortodoks tüccarlar Ioncası için şunları yazar:

"Doğulu tüccarlar inanışlarına ve eğitimlerine göre Yunanlı, tebaalarına göre Türk, kökenlerine göreyse öncelikle Makedonyalı Vlachlar idi (Rumenler). Bunların arasına zamanla Ermeniler, Yunanlılar, Arnavutlar ve Sefarad Yahudileri (Türk Yahudileri) katıldı. Şehrin yan mahallelerinde gelişen işyerlerinin çoğunu Yunanlı tüccarlar kurmuştu. Bu dünya görmüş ve sermaye sahibi tüccarlar kendi işyerlerini kurmakta gecikmediler. Viyana Neustätter kanalı civarında küçük sevimli işletmeler kurdular. Bunlara örnek olarak ağaç atölyeleri, boya atölyeleri, yün iplik atölyeleri, bitkisel boyama atölyeleri ve Viyana'da imal edilen fes kumaşlarının dokuma atölyelerini sayabiliriz. Bu işletmeler Simmering ve Schwechat mahallelerine kadar görülebiliyordu. Rum tüccarlar daha çok ticaret, nakliyat, bankerlik ve endustriyel konularda aracı veya iş sahibi olarak yer alıyorlardı." 32

Bu insanların Makedonya'dan Viyana'ya göçlerinin sebebi Balkanlarda, Osmanlı topraklarında 18. yüzyılın sonlarında süregelen belirsizlik ortamıydı. Göç edenler arasında Sina, Dumba, Curti, Duca, Tirka, Spırta, Dira, Gyra, Kapra ve Zotte gibi önemli isimlere rastlanıyordu. 19. yüzyılın ikinci yarısında Viyana'da birkaç yüz Osmanlı- Yunan-Makedon-şirketi kayıtlıydı. Bunlar önemli Bankaların ve endüstri işletmelerinin kurucuları oldular.

Osmanlı İmparatorluğundan göçerek Avusturya İmparatorluğuna mükemmel uyum sağlayan aileler içinde en iyi örnek Dumba ailesidir. 1866–1870 yılları arasında Viyana'da Osmanlı İmparatorluğu Fahri Elçisi olarak

milie 1817 nach Wien. Hier betätigte sich Sterio exportierte österreichischen Rübenzucker ins Osmanische Reich und importierte mazedonische Baumwolle, die er in seiner Baumwollspinnerei in Tattendorf verarbeitete. Er besaß Güter in den Donaufürstentümern und im Osmanischen Reich und war Chef der Firma Gebrüder M. Dumba. Er starb 76-jährig am 28. Januar 1870 in seinem Stadtpalais. Sein Begräbnis war ein großes gesellschaftliches Ereignis: "In der griechisch-orientalischen Kapelle zu St. Georg (Griechengasse), welche der Trauerfeier entsprechend dekoriert war, hatten sich außer zahlreichen Teilnehmenden der türkische und russische Gesandte, mehrere Konsuln, viele Banquiers und Großhändler, eine Deputation der türkisch-jüdischen Gemeinde von Wien, Finanzmänner, Künstler, Freunde des Verblichenen ec. eingefunden: ebenso war der Platz vor dem Sterbehause und der Kapelle, sowie die Straßen, welche der Zug passierte, von Personen dicht besäet.33

Bankier und Industrieller und ein großzügiger Dumba, der wie viele andere zur Begrüßung von Sultan *Abdül Aziz* im Juli 1867 am Bahnhof erschienen war. "Im Momente des Einfahrens des Zuges mit dem orientalischen Gast vertauschte Herr Dumba seinen Zylinderhut gegen einen Fez, den er mir erklärend zu: 'Es könnte mich sonst teuer zu stehen kommen!' Er war nämlich auf seinem heimatlichen Boden in Makedonien reich begütert und territorial türkischer Untertan, trotz seines Wiener Herzens. "34 Nikolaus Dumba starb 1900 in Buda-

doxer Grieche und stammte aus Mazedonien. görev yapan Stergios/Sterio Dumba Makedo-Um 1794 geboren, übersiedelte er mit seiner Fa- nya'lı bir ortodoks rumdu. 1794 yılında doğmuş olan Dumba, 1817 yılında ailesiyle bir-Dumba als türkischer Großhändler. Er blieb Zeit likte Viyana'ya göç etmişti. Sterio Dumba seines Lebens ottomanischer Untertan. Dumba Viyana'da büyük bir Türk tüccarı olarak çalışmaya başladı. Bütün yaşamı boyunca Osmanlı tebaası olarak kaldı. Avusturya'dan Osmanlı'ya pancar şekeri ticareti yapan Dümba, Makedonya'dan ithal ettiği yünleri de Viyana'daki halıcı dokuma tezgahlarında değerlendiriyordu. `M. Dumba Biraderler' şirketinin idarecisi olan Dumba, her iki ülkede de hatırı sayılır malların sahibiydi. 28 ocak 1870'de 76 yasındayken kendine ait olan şehir sarayında oldu. Cenaze merasimi büyük bir sosyal olay oldu:

> "Cenaze için özel olarak hazırlanan, Kilise sokağındaki Osmanlı-Rum-Ortodoks kilisesindeki törene Türk ve Rus diplomatları, konsoloslar, işadamları ve bankerler, Türk Yahudi Cemaatinden bir heyet, sanatçılar ve aile dostları katıldı: kilisenin önü ve cenazenin geçtiği sokaklarda da büyük bir insan kalabalığı göze çarpıyordu." ³³

Sein Sohn Nikolaus Dumba war erfolgreicher Oğlu Nikolaus Dumba başarılı bir banker, sanayici ve cömert bir sanat ve müzik hamisi Kunst- und Musikmäzen. Der k.u.k. Diplomat idi. Avusturya'lı diplomat Ludwig Ritter von Ludwig Ritter von Przibram erinnerte sich an Przibram 1867'de Sultan Abdül Aziz'in ziyaretlerinde istasyondaki Viyana'yı karşılıyanlar arasında Nikolaus Dumba'yı hatırlamaktadır. "Tren tam istasyona girdiği sırada bay Dumba silindir şapkasını çıkarıp, üzerindeki frakın cebinden çıkardığı fesini aus der Tasche seines Frackes zog und rasch auf- basına geçirdi. Şaşkınlıkla sebebini sorduğum stülpte. Auf meine Frage des Erstaunens flüsterte er zaman bana şu cevabı verdi: `başıma iş açmak istemem.'" Kendisi vatanı olan Makedonya'da birçok mal mülk sahibiydi ve kalbi Viyana'ya ait olsa bile hala Osmanlı tebaası idi³⁴. Nikolaus Dumba 1900 yılında Budapeşte'de öldü ve Viyana Merkez Mezarlığında özel olarak







Demeter Theodor Tirka –Nikolaus Dumba – Der griechisch-orthodoxe osmanische Untertan Georg Simon Sina war einer der bedeutendsten Bankiers und Unternehmer des Kaisertums Österreich. (wikimedia commons)

Demeter Theodor Tirka – Nikolaus Dumba – Rum Ortodoks, Osmanlı tebaalı Yorgo Simon Sina Avusturya İmparatorluğu'nun en önemli girişimci ve bankerlerindendi (wikimedia commons)

Wiener Zentralfriedhof beigesetzt. Erst sein Sohn Michael Dumba 1870 yılında Avusturya Michael Dumba erwarb 1870 die österreichische tebaasına geçmişti ve 1899 yılından itibaren Staatsbürgerschaft. Er war seit 1889 Honorar-Generalkonsul des Königreiches Griechenland Konsolosuydu. Ve son bir örnek: Yunanlı veya in Wien. Ein letztes Beispiel: Die griechischen oder aromunischen Baumwollhändler Karajannis - schwarzer Johannes - aus dem osmanischen Mazedonien wanderten Anfang des 19. Jahrhunderts nach Wien. Bedeutendster Vertreter der Familie war der Dirigent Herbert von Karajan. In Wiener Zeitungen des 19. Jahrhunderts finden sich demgegenüber nur spärliche Hinweise auf Viyana'daki Müslüman Osmanlı tebaasının Leben und Wirken muslimischer Untertanen des Sultans in Wien. Besucher der Stadt, Studenten oder kleine Händler waren der Presse nur dann eine Meldung wert, wenn sie in Hotels abstiegen, in Konkurs gingen oder verstarben. Und wenn osmanische Staatsangehörige in Gerichtsedikten, Konkursverlautbarungen und

pest und wurde in einem Ehrengrab auf dem ayrılmış bir bölümde toprağa verildi. Oğlu, de Yunanistan Krallığı'nın Viyana Fahri Aromun (Makedonyalı Rumen) kökenli Pamuk ticareti ile uğraşan Karayuannes ailesi de 19. Yüzyıl başlarında Osmanlı Makedonyası'ndan Viyana'ya gelmişlerdi. Ailenin en önemli kişisi orkestra şefi Herbert von Karajan'dır.

> yaşamı ve işleri hakkında 19. yüzyıl gazetelerinde oldukça az haber vardı. Küçük tüccarlar, ziyaretçiler ve öğrenciler ancak bir otel ziyareti, iflas durumu veya ölüm ilanlarıyla başına çıkıyorlardı. Osmanlı tebaalı kişiler hakkında bir mahkeme, iflas veya polisiye haber çıktığında bahis konusu kişiler ya Ortodoks

die Genannten regelmäßig orthodoxe Christen oder Sepharden. Über einen ungewöhnlichen Kriminalfall berichtete die Arbeiterzeitung etwa zu Beginn des Ersten Weltkriegs:

"Anfang Jänner schritt der in Wien wohnende türkische Großhändler Viktor Abdela bei der Statthalterei um die Bewilligung zur Errichtung des Geselligkeitsvereins ,Osmanenklub' ein, der die Geselligkeit der in Wien wohnhaften türkischen Staatsangehörigen durch 'Anschluß an die Verbündeten' fördern sollte. Ein Teil der Einnahmen des Geselligkeitsklubs sollte dem Roten-Halbmond zugeführt werden. Am 15. Jänner [1915] wurden die Statuten bewilligt, am 10. Februar wurde der Klub in einem Hause in der Wallnerstraße eröffnet. Am 19. Februar sollte die konstituierende Versammlung stattfinden. Aber schon am 12. Februar kam an die Polizei die Anzeige, daß der Verein kein Geselligkeitsklub, sondern eine Hazardspielhölle sei. Am 13. Februar gegen 3 Uhr früh kam ein Polizeibeamter mit mehreren Polizeiagenten in das erwähnte Klublokal und sie fänden etwa fünfundzwanzig Leute beim Spiel."35

Über einen prominenten Wienbezug kann Türk Başbakanı'nın 1942'deki ölümünden schließlich doch noch berichtet werden. Im Nachruf auf den türkischen Ministerpräsidenten aus dem Jahr 1942 liest man:

"Dr. Refik Saydam, der 1881 in Istanbul geboren wurde, schlug die medizinische Laufbahn ein und vollendete seine Spezialstudien an der Wiener Universität. Ismet Inönü, der nach dem nationalen Wiederaufstieg der Türkei lange Jahre Ministerpräsident war, berief Dr. Saydam als Gesundheitsminister in sein Kabinett, dessen Vorsitzender er 1939 wurde, als Ismet Inönü mittlerweile Staatspräsident geworden war. Dr. Saydam erfreute sich des besonderen Vertrauens Ismet Inönüs, dessen enger Freund und Anhänger er all die Jahre hindurch war. Deutschland gegenüber zeigte er Verständnis und politisch

kriminellen Machenschaften auftauchten, waren Hristiyanlar ya da Sefarad Yahudileri oluyordu. Die Arbeiterzeitung - İşçi Gazetesi'nin birinci dünya savaşı başlarında verdiği alışılagelmişin dışındaki şu haber ilginçtir: "Ocak ayı başlarında Viyana'da mukim Türk

tüccarı Viktor Abdela şehir idaresine `Osmanlı Klübü' adı altında, Viyana'daki Türklerin buluşabileceği, sohbet edebileceği ve ittifak devletlerine moral destek sağlayabileceği bir dernek için başvurmuştur. Dernek gelirlerinin bir kısmının Kızılay'a bağışlanması düşünülmektedir. Dernek statüsü 15 ocakta kabul edilmiş ve 10 ocakta dernek Wallner Caddesindeki bir binada açılmıştır. 19 şubatta planlanan kurucular toplantısından önce 12 şubatta polise gelen bir ihbarda, derneğin sosyal bir dernek olmadığı, tam tersine bir şans oyunları derneği olduğu bildirilmiştir. Bunun üzerine 13 şubatta sabaha karşı saat üçe doğru derneğe gelen polis ajanları 25 kişiyi oyun oynar vaziyette bulmuşlardır." 35

İnsanı ilişkiler açısından bir önemli kişiyi daha burada anmalıyız: Dr. Refik Saydam.

sonra yazılan satırlar şöyle:

"1881 yılında İstanbul'da doğan Refik Saydam, tıp tahsilini Viyana'da yaptı. Türkiye'nin Milli şahlanışından sonra yıllarca başbakanlık yapmış olan İsmet İnönü, Refik Saydam'ı Sağlık Bakanı olarak kabinesine davet etti. Daha sonraları İsmet İnönü 'nun cumhurbaşkanlığı döneminde Saydam kabinenin başına geçti ve başbakan olarak hizmet etti. Dr. Refik Saydam, dostu ve rol modeli olan İsmet İnönü'nün güveninden onur duydu; Almanya'ya karşı daima anlayışlı davranan başbakan, Türkiye'nin savaş sırasındaki tarafsız tutumunu sonuna kadar sürdürdü." ³⁶

bemühte er sich, die strikt neutrale Haltung der Türkei im gegenwärtigen Krieg zu wahren."36

Zur Unterstützung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen dem Osmanischen Reich und der Donaumonarchie schritt man 1900 in Wien nach Vorbild der österreichisch-ungarischen Handelskammer in Konstantinopel zur Gründung einer Ottomanischen Handelskammer:

"Dieser Tage fand beim Handelsattaché der hiesigen ottomanischen Botschaft, Bondy Bey, diesbezüglich eine Conferenz statt, an welcher die Chefs nahezu sämtlicher hier ansässiger türkischer Export- und Importfirmen theilnahmen, und in der die Gründung einer türkischen Handelskammer in Wien besprochen und ein Comité mit dem Entwurfe der Statuten betraut wurde. Zum Präsidenten der neuen Kammer, ist Herr Abraham H. Elias. der Chef der Firma Gebrüder A. H. Elias in Wien, designirt."³⁷ Das Projekt scheiterte anfangs an der Bezeichnung Handelskammer. Erst nach Umbenennung in Ottomanische Handelsschutzunion für Oesterreich / Union protectrice ottomane pour le commerce en Autriche erfolgte die behördliche Genehmigung. Der genannte Osmanische Honorarkonsul in Wien Lyonel Bondy Bey war eine schillernde Persönlichkeit. Er war auch Generalagent der Versicherungsgesellschaft Anker und Verwaltungsrat des Österreichischen Lloyd. Zudem war er offenbar auch ein begeisterter Radfahrer:

"Der in Wiener Radfahrkreisen aufgetauchte Gedanke, eine Gesellschaftsreise auf dem Bicycle nach Konstantinopel zu unternehmen, dürfte seiner Verwirklichung entgegengehen. Gestern Abends hielt Konsul Lyonel Bondy, der Anreger dieser Idee, im Wiener Bicycleklub einen mit vielem Beifall aufgenommenen Vortrag, worin er über die bereits erfolgten Vorarbeiten berichtete. Ein Wett- und Kunstfahren in Konstantinopel, speziell vor dem Sultan, bildet einen Hauptpunkt des Programmes."38

Osmanlı İmparatorluğu ve Avusturya Macaristan İmparatorluğu arasındaki ticari ilişkileri desteklemek amacıyla 1900 yılında İstanbul'daki Avusturya-Macaristan Ticaret Odası örnek alınarak bir Osmanlı Ticaret Odası kurulma çalışmalarına başlandı.

"Konuyla ilgili olarak Osmanlı Büyükelçiliği'nde ticaret ateşesi Bondy Beyin katılımıyla bir toplantı yapıldı. Bu toplantıya Viyana'daki tüm dışsatım ve dışalım firmalarının yöneticileri katıldı ve yeni kuruluşun statüsünün belirlenmesi için bir komite kuruldu. Osmanlı Ticaret Odasının başına `A.H. Elias Biraderler – Viyana' şirketinin yöneticisi bay Abraham H. Elias uygun görüldü.37

Proje başlangıçta Ticaret Odası ismi yüzünden durdu, ancak ismin Osmanlı Ticareti Koruma Birliği – Union Protectrice ottomane pour le commerce en Autriche´e çevrilmesi ile gerekli idari izin alınabildi.

Osmanlı İmparatorluğu'nun Viyana'daki Fahri Konsolosu Lyonel Bondy Bey çok renkli bir kişiliğe sahipti; Anker sigorta şirketinin temsilciliğinin yanı sıra Avusturya Lloyd Şirketinin de yönetim kurulu üyesiydi. Bütün bunların yanı sıra büyük bir bisiklet meraklısı olarak Viyana Bisiklet çevrelerinde tanınan Bondy bey, bisikletle İstanbul turu fikrine de çok sıcak bakıyordu.

"Dün gece Viyana bisiklet klübünde İstanbul türünün fikir babası olan Bondy bey, alkışlar arasında yapılan hazırlıklar hakkında bilgi verdi. Turun can alıcı noktası ise İstanbul'da sultanın önünde yapılacak bir bisiklet yarışı ve bisiklet gösterileriydi." 38